

A
A
0
0
0
3
4
6
7
9
2
5



UC SOUTHERN REGIONAL LIBRARY FACILITY

ANDREAS BASKERVILL





This book is DUE on the last date stamped below

John
MAR 2

MAR 17

QL

REC'D URL-LD

DEC 8 1967

DEC 8 1967

OCT 20 1932

FEB 6 1933

NOV 27 1934

DEC 11 1934

RBR 12-11

OCT 16 1935

DEC 4 1959

ID-URL NOV 2 1967



Digitized by the Internet Archive
in 2008 with funding from
Microsoft Corporation

ANDREAS:

A LEGEND OF ST. ANDREW

EDITED

WITH CRITICAL NOTES

BY

W. M. BASKERVILL, A.M., Ph.D. (Lips.),

PROFESSOR OF ENGLISH LANGUAGE AND LITERATURE,
VANDERBILT UNIVERSITY.

BASED ON THE MANUSCRIPT.

1891

GINN & COMPANY

BOSTON · NEW YORK · CHICAGO · LONDON

66396

Entered according to Act of Congress, in the year 1885, by
W. M. BASKERVILL,
in the Office of the Librarian of Congress, at Washington.

313.8

TYPOGRAPHY BY J. S. CUSHING & Co., BOSTON, U.S.A.

PRESSWORK BY GINN & Co., BOSTON, U.S.A.

TO

My Teachers in English,

THOMAS R. PRICE

AND

RICHARD P. WÜLKER.

Engl.

19125 -
2

123

Howes

INTRODUCTION.



THE poem "Andreas" is preserved in the "Codex Vercellensis." In 1832 this Codex was discovered by a German scholar, Dr. Blume, at Vercelli, Italy. Shortly afterward the Record Commission of London had the Codex transcribed, and in 1836 the two most important poems in it, "Andreas" and "Elene," were published, under the editorship of Benjamin Thorpe, as Appendix B to Mr. Cooper's report. In 1839 the historian Lappenberg, having procured a copy of this publication, sent it to Jacob Grimm, thus giving him the pleasure of seeing "Andreas" and "Elene" for the first time. In 1840 Grimm's excellent edition of these poems appeared, which was based entirely on Thorpe's edition. These two editions were soon followed by Kemble's, which appeared in 1843, with a complete English translation. Again, in 1858, "Andreas" was published, and this time it appeared in that monumental work, "Bibliothek der Angelsächsischen Poesie," which the brilliant (young) scholar, C. W. M. Grein, completed before his untimely death.

In one very important respect the present edition differs from all the foregoing, except Thorpe's. It is based directly on the Ms. In 1884 Prof. Richard P. Wülker of Leipzig made a minute and painstaking collation of the Ms. with the printed text, and as he did this with his own hand, the readings are believed to be thoroughly trustworthy. Soon after his return from Vercelli he sent the present editor

(one of his former pupils) this collation, and on it the American edition of the poem is based. Grimm's, Grein's, and Kemble's editions have been freely used. The chief canon of criticism followed has been to adhere to the reading of the Ms. wherever it was possible. This has led to a wide divergence from the other editors in several places, and it is hoped that in consequence thereof a better text is here given than has heretofore existed.

Till recently "Andreas" was believed to be the work of a poet Cynewulf. Who Cynewulf himself was, scholars are not agreed. Hence it matters little whether the author bore that or some other name. It is, however, of some moment to know that "next to 'Beowulf,' 'Andreas' and 'Elene' are the oldest and most instructive productions of Anglo-Saxon poetry."¹ And it is in their poetry that we get at the real life of our forefathers. In it their stubborn nationality most thoroughly shows itself. "Even translations become originals, from the all-pervading Teutonic spirit which was unconsciously preserved in the forms and phrases of heathen poetry."²

CONTENTS.

"After the death of Christ the Apostles had divided the whole world among themselves, as scenes of missionary exertion. Matthew had visited the Mermedonians, a race of sorcerers and anthropophagi, who devoured every stranger that landed on their shores. The saint had, like all their victims, been cast into prison together with a multitude of men and women, who appear to belong to his company. According to their custom they had put out his eyes, and given him to drink a potion which reduces man to the level of the beasts, and causes him to feed on grass and hay like the cattle of the field. But from this fate his faith appears to have saved him: he prays to God that he may not lose

¹ Jacob Grimm.

² J. M. Kemble.

the intellect by which he is enabled to glorify his Creator; and he receives by a voice from heaven the gracious assurance that his prayer is heard, and that St. Andrew shall be sent to release him from his misery. To this saint a command is now delivered to set out for Mermedonia, which dangerous undertaking he at first attempts to decline; but being rebuked by God, he manfully addresses himself to his journey with a number of selected comrades. At the sea-shore he sees a boat with three rowers, who, being interrogated as to their country, reply that they are from Mermedonia, whither they are about to return. Andrew requests a passage, which they are willing to give, on condition of payment. On hearing however that the saint and his companions have no gold and silver, and are servants of Jesus Christ, the strangers agree to take them gratuitously to Mermedonia. The three rowers are in fact Almighty God and two of his angels. During the voyage Andrew is induced to relate various events in the life of his master, for the instruction of the supposed steersman and the edification of his own comrades. One of these episodes is of importance to the history of the poem. According to St. Andrew, the Jews having demanded a sign of the Saviour and a proof of his divine descent, Jesus performed a great miracle to confound them. On the walls of the temple, to left and right, were carved two images of the Seraphim¹: these the Saviour caused to descend from their places, and endowed them with speech; he then sent them over the desert to the plain of Mamre, where Abraham, Isaac, and Jacob were buried, commanding them to call the patriarchs from their graves, that they might bear witness to him. This is done, and the reanimated remains are not dismissed to their repose till they have testified that Jesus is indeed the Christ, the Son of the Living God.

“A deep sleep falls upon St. Andrew and his comrades;

¹ Teraphim?

during which they are laid upon the shore of Mermedonia, when it is first revealed to them who has been the guide of their journey. Invisible to all eyes, the saint advances to the prison where St. Matthew and his companions languish. On his arrival the guards fall down dead; sight is restored to the blind apostle, who departs with his whole company, praising God. The next day is the one on which, according to their custom, the cannibals assemble to slaughter and eat some of their captives; they find the prison open, the jailers dead, and their prey escaped. Horror and despair seize upon them: they are reduced to the necessity of choosing a victim from among themselves by lot. The heavy doom falls upon an old man, a principal councillor among them, who to redeem his own life offers his young son for sacrifice. But this awakens the compassion of St. Andrew, who miraculously blunts the weapons that are directed against the youth, and rescues him from death. While the confusion and terror of the Mermedonians are at the highest, a fiend, watchful for opportunities to molest the servants of God, calls attention to the apostle, whom he denounces as the rescuer of St. Matthew and the cause of their present trouble. On this the saint is seized and imprisoned, and for several days grievously tormented by being dragged over the rough ways, till the flesh is torn from the bones: in his prison, devils revile and scoff him, but he defeats them by a steadfast faith, and drives them from him in confusion. At length his patience gives way under the intensity of torture; he remonstrates with God, praying for speedy death, and is told that his martyrdom is accomplished. He now calls a mighty flood, which sweeps away the most active of his tormentors. The rest, stricken with terror, are converted, instructed, and baptized; and after remaining with them for a season, St. Andrew sets sail and returns to Achaia." — J. M. KEMBLE.

BIBLIOGRAPHY.

πράξεις Ἀνδρέου καὶ Ματθαίου (first published by Thilo, 1847. Most accessible now in Konst. Tischendorf's "Acta apostolorum apocrypha," Leipzig, 1851).

Appendix B to Mr. Cooper's Report (edited by Benjamin Thorpe). 1836.

Andreas und Elene. Von Jacob Grimm. 1840.

Poetry of the Codex Vercellensis. By J. M. Kemble. 1843.

Bibliothek der angelsächsischen Poesie. Von C. W. M. Grein. 1858.

Zur Textkritik der angelsächsischen Dichter. C. W. M. Grein in Pfeiffer's *Germania*, Bd. 10, p. 423.

Francisci Dieterichi Commentatio de Cynewulfi poetæ ætate. Marburger Universitäts-schrift. 1859.

Das angelsächsische Gedicht Andreas und der Dichter Cynewulf. Arthur Fritsche. *Anglia*, Bd. 2, 1879.

Earle, Ten Brink, and others, discuss "Andreas" in their works on Old-English literature.

TRANSLATIONS.

Kemble's edition contains a complete translation.

Dichtungen der Angelsachsen stabreimend übersetzt. C. W. M. Grein. 1859. Vol. II., pp. 1-46.

This Bibliography is taken from the "Grundriss zur Geschichte der angelsächsischen Litteratur." By Prof. R. P. Wülker. Leipzig, 1885. pp. 187-189.

ANDREAS:

A LEGEND OF ST. ANDREW.



I. MATTHEW'S LOT.

HWÆT! wê gefrunan on fyrndagum
twelfe under tunglum tîrêadige hæleð,
þeodnes þegnas: nô hira prym âleg
camprædenne, þonne cumbol hnêotan,
5 syððan hîe gedældon, swâ him dryhten sylf,
heofona hêahcýning, hlyt getæhte.
Þæt wæron mære men ofer eorðan,
frome foletogan and fyrdhwate,
rôfe rincas, þonne rond ond hand
10 on herefelda helm ealgodon,
on meotudwange. Wæs hira Matheus sum,

ABBREVIATIONS. — Gm. = Grimm. Gn. = Grein. Ettm. = Ettmüller.
K. = Kemble. Ms. = Manuscript.

1. Gm. and K. *gefrunon*. Here, as often elsewhere, Grimm gives the Ms. reading in a footnote, though he changes the word in the text.

4. Ms. *camrædenne*; K. *hnæoton*, ¹Gn. *hneotan*, Gm. and ²Gn. *hneótan*, Ms. *hneotan*.

5. Gm. and K. *siððan*.

6. Ms. *lyt*.

7. Ms. *þ*.

8. Ms. 7 = *ond*, and so generally in this poem.

11. Ms. *wæs, matheus*. All proper names in the Ms. begin with a small letter. Capitals are seldom found in the Ms.

- sé mid Iudéum ongan godspell ârest
wordum writan wundorcræfte ;
þām hālig god hlyt getéode
15 út on þæt ígland, þær ænig þá git
ellpéodigra êðles ne mihte
blâedes brûcan. Oft him bonena hand
on herefelda hearde gescêode.
Eal wæs þæt mearcland morðre bewunden
20 fêondes fâcne, folestede gumena,
hæleða êðel. Næs þær hlâfes wist
werum on þām wonge, ne wæteres dryne
tô brûconne ; ah hîc blôð ond fel,
fira flâschoman feorran eumenra,
25 þêgon geond þá péode. Swele wæs þêaw hira,
þæt hîc æghwylene ellpéodigra
dydan him tô môse metepearfendum,
þára þe þæt éaland utan sôhte.
Swyle wæs þæs folces freodolêas tâcen,
30 unlâedra eafoð, þæt hîc êagena gesihð,
hettend heorogrimme, hêafodgimme
âgêton gealgmôde gâra ordum.
Syððan him geblêndan bitere tôsomne
drýas þurh dwolercæft dryne unhêorne,
35 sé ouwende gewit, wera ingepanc

12. *Iudeum*, Ms. Gn., Gm., Zupitza, and others, print *J* for *I* before vowels. After *ârest* *rasure*.

18. Ms. and Gn. *gesceode*, Gm. and K. *gesceôd*.

23. Ms. *bruconne*, Gm., Gn., and K. *brûcanne*. 7 *fel* upon a *rasure*.

25. *geon-* upon a *rasure*.

27. Gm. and K. *dydon*.

31. Ms. *hetted*.

32. Ms. *âgeton*, Gm. and K. *âguton*, Gn. *âgêton*.

33. Gm. and K. *siððan* ; Ms. *geblondan*, Gm. and K. *geblêndon*, Gn. *geblêondan*

34. *d* in *dryne* defaced though legible.

heortan hreðre ; hyge wæs oncyrrred,
 pæt hie ne murndon æfter mandréame,
 hæleð heorogrædige, ac hie hig ond gærs
 for metelêaste mēðe gedrehte.

II. BLINDED AND CAST INTO PRISON. — HIS PRAYER.

- 40 þā wæs Matheus tō þære mæran byrig
 cumen in þā ceastre. þær wæs cirm micel
 geond Mermedonia, mænfulra hlōð,
 fordēnra gedræg, syððan deofles þegn
 geāscodon æðelinges sið.
- 45 Eodon him þā tōgēnes gārūm gehyrsted
 lungre under linde, nalas late wæron
 eorre æscherend to þām orlege.
 Hie þām hālgan þær handa gebundon
 ond fæstnodon fēondes cræfte,
- 50 hæleð hellfūse, ond his hēafdes segl
 ābrēoton mid billes ecge. Hwæðre hē in brēostum þā git
 herede in heortan heofonrices weard,
 þeah þe hē ātres drync atulne onfenge ;
 ēadig ond onmōd hē mid elne forð

36. *he* in **heortan** defaced though legible.

37. Gn. **murndan**.

39. Gm., ¹Gn., and K. **gedrēhte**; ²Gn. **gedrehte**. See Cook's Sievers' Grammar of Old English, § 407, *b*.

43. Gm., Gn., and K. **siððan**. After **þegn** a page of the Ms. has been cut out, "But neither in the context nor in the Greek original is anything missing." Grein; Gm. and K. leave a vacant space.

46. Gm., Gn., and K. **nalæs**.

51. Gm. and K. **ābruton**, Ms. and Gn. (text) **ābreoton** (= **ābreoton**, cf. Lye), Gn. (Gloss.) **ābreóton**; **þā git** discolored and defaced, though legible.

54. Gm. and K. **ānmōd**.

- 55 wyrðode wordum wuldres aldor,
 heofonrices weard, hālgan stefne
 of carcerne. Him wæs Cristes lof
 on fyrhðlocan fæste bewunden.
 Hē þā wēpende wēregum tearum
- 60 his sigedryhten sārgan reorde
 grētte, gumena brego, gēomran stefne
 weoruda wilgeofan, ond þus wordum cwæð:
 “ Hū mē elþeodlige inwitwrasne,
 searonet, sēoðað ! ā ic symles wæs
- 65 on wega gehwām willan þīnes
 georn on mōde ; nū þurh geohða sceal
 dæde fremman, swā þā dumban nēat !
 þū āna canst ealra gehygdo,
 meotud mancynnes, mōd in hreðre.
- 70 Gif þīn willa sīe, wuldres aldor,
 þæt mē wærlogan wæpna ecgum,
 sweordum, āswebban, ic bēo sōna gearu
 tō ādrēoganne þæt þū, drihten mīn,
 engla ēadgifa, ēðellēasum,
- 75 dugeða dædfruma, dēman wille.
 Forgif mē tō āre, ælmihtig god,
 lēoht on þissum life, þý lās ic lungre scyle,
 āblended in burgum æfter billhete,
 þurh hearmcwide heorugrædigra,
- 80 lāðra lēodsceaðena, leng þrōwian
 edwitspræce. Ic tō ānum þē,
 middangeardes weard, mōd staðolige,

64. Ms. and ²Gn. seoðað, Gm., ¹Gn., and K. seowað; Gm. and K. simles.

67. Gm. and K. dæda.

71. *l* erased after *o* in wærlogan, Ms. wæpna, Gm. wæfna, Gn. gives as Ms. wæfna, though he places wæpna in the text.

73. Gm. and K. dryhten.

80. Gn. þreowian.

- fæste fyrhðlufan ond þê, fæder engla,
 beorht blædgifa, biddan wille,
 85 þæt þû mê ne gescyrige mid scildhetum,
 werigum wrôhtsmiðum, on þone wyrrestan,
 dugoða dêmend, dēað ofer eorðan."

III. THE ANSWER. — PUBLIC MEETING OF THE CANNIBALS.

- Æfter þyssum wordum côm wuldres tacen
 hâlig of heofenum, swylce hâdre segl,
 90 tō þām carcerne ; þær gecfðed wearð,
 þæt hâlig god helpe gefremede.
 Þā wearð gehýred heofoncyninges stefn
 wrætlic under wolcnum, wordhléodres swêg
 mæres þeodnes ; hê his maguþegne
 95 under hearmlocan hâlo ond frôfre
 beadurôfum âbêad beorhtan stefne :
 " Ic þê, Matheus, mîne sylle
 sybbe under swegle. Ne bēo þû on sefan tō forht,
 ne on môde ne murn. Ic þê mid wunige
 100 ond þê âlÿse of þyssum leoðubendum,
 ond ealle þā menigo þe þê mid wuniað
 ou nearonêdum. Þê is neorxna wang,
 blæda beorhtost, boldwela fægrost,
 hâma hyhtlicost, hâlegum mihtum
 105 torht outÿned ; þær þû tîres môst

85. Gn. -hâtum ? *Gr.* (footnote).

87. The corner edge of fol. 30 of the Ms. is gone, though the text is not damaged.

89. Gn., Gn., and K. sægl.

93. Gn. word hleóðres, while swêg begins l. 94.

99. Ms. ne ne murn.

101. Second þe above the line by like hand.

105. Ms. tîres ; Gn. and Gm. give as Ms. reading tyres.

- tô wīdan feore willan brūcan.
 Gepola pēoda prēa; nis sēo prāh micel,
 þæt pē wærlogan witebendum
 synne þurh searocræft swencan mōtan.
- 110 Ic pē Andreas ædre onsende
 tô hlēo ond tô hrōðre in þās hæðenan burg.
 Hē pē ālŷseð of þyssum lēodhete.
 Is tô pære tīde tælmet hwīle
 emne mid sōðe seofon ond twentig
- 115 nihtgerīmes, þæt þū of nēde mōst,
 sorgum geswenced, sigore gewyrðod,
 hweorfest of hēnðum in gehyld godes.”
 Gewāt him þā se hālgā helm ælwihta,
 engla scyppend, tô þām uplīcan
- 120 ēðelrice, — hē is on riht eyning,
 staðolfæst stýrend in stōwa gehwām.
 þā wæs Matheus miclum onbryrðed
 nīwan stefne. Nīlthelm tōglād,
 lungre leorde, lēoht æfter cōm,
- 125 dægrēdwōma. Duguð sammade,
 hæðne hildfreca, hēapum þrungon
 (gūðsearo gullon, gāras hrysedon)
 bolgenmōde under bordhrēoðan.
 Woldon cunnian, hwæðer ewice lifdon
- 130 þā þe on carcerne cloimnum fæste
 hlēolēasan wīc hwīle wunedon,

109. Gm. and K. mōton.

112. Gm. and K. þissum; Gm. ālŷsed, misprint?

116. ²Gn. after gewyrðod (sc. wesan).

118. Ms. ge him, Gm. and K. gewāt, Gn. ge[wāt].

119. Gm. and K. scyppend.

120. Ms. ēðelrice and a character that resembles 7, though it may be s. Gn. “ēðel rice, Ms.; ēðel uninflected dative? ēðelrice, Edd.”; Gn. “onriht, on riht, Edd.” Gm. and K. ēðelrice.

122. Ms. ÐA.

- hwylene hie tō æte ærest mihton
 æfter fyrstmearce feores berædan.
 Hæfdon hie on rûne ond on rimcræfte
 135 âwriten wælgrædige wera endestæf,
 hwænne hie tō mōse meteþearfendum
 on þære werþeode weorðan sceoldon.
 Cirdon caldheorte, corðor ôðrum getang,
 rêðe rêsboran ; rihtes ne gîmdon
 140 meotudes mildse ; oft hira mōd onwōd
 under dimscūan deofles lārum,
 þonne hie unlædra eafeðum gelfðon.
 Hie þā gemetton mōdes glēawne
 hālgne hæle under heolstorlocan
 145 bīdan beadurōfne, hwæs him beorht cyning,
 engla ordfruma, unnan wolde.
 þā wæs first āgān frumrædenne
 þinggemearces bītan þrīm nihtum,
 swā hit wælwulfas âwriten hæfdon,
 150 þæt hie bānhringas ābrecaþ þōhton,
 lungre tōlfsan lic and sāwle
 ond þonne tōdælan duguðe ond geogoðe
 werum tō wiste ond tō wilpege
 fæges flæschoman. Feorh ne bemurndan
 155 grædige gûðrincas, hū þæs gāstes sið
 æfter swyltewale geseted wurde !
 Swā hie symble ymb þritig þing gehêdon

133. Gm. and K. **firstmearce**.

136. Gm. **mete þearfendum**.

138. Gm., Gn., and K. **corðer**.

139. Gm. and K. **gîmdon**.

142. Ms. and Gm. **eaeðum**, Gn. and K. **eafeðum**.

145. Ms. **wæs** ; Gm., Gn., and K. **hwæs**.

148. Ms., between **þingge** and **mearces**, gap without rasure.

154. Gm. and K. **bemurndon**.

157. Gm. and K. **simble** ; K. **gehêgdon** ; Ms. **gehedon**.

nihtgerîmes : wæs him nêod micel,
 þæt hîe tôbrugdon blôdigum ceallum
 160 fira flêschoman him tô fôddorpege.

IV. ANDREW SENT TO THE RESCUE.—HIS EXCUSES AND GOD'S ANSWERS.

þā wæs gemyndig sê þe middangeard
 gestadelode strangum mihtum,
 hū hē in ellpēodigum yrnðum wunode,
 belocen leoðubendum, þe of his lufan ādrêg
 165 for Ebrêum ond Israhêlum,
 swyçe hē Judêa galdorercæftum
 wiðstôð stranglice. þā sio stefn gewearð
 gehêred of heofenum, þær se hālga wer
 in Achaia, Andreas, wæs.
 170 Lēode lārde on lifes weg.
 þā him cirebaldum einiga wuldor,
 meotud mancyunes. mōdhord onlēac,
 weoruda drihten ond þus wordum cwæð :
 “ þā scealt fêran ond frið lēdan,
 175 sîðe gesêcan, þær sylfêtan
 eard weardigað, êðel healdað
 morðorercæftum. Swā is þære menigo þeaw,
 þæt hîe uncrōdra ængum ne willað
 on þām folestede feores geunnan,
 180 syððan mánfulle on Mervedonia

163. Gm., Gn., and K. **wunade**.

164. Gm. and K. **ādreág**, Ms. **adreg**. Cf. Cook's Sievers' Old English Grammar, § 385, N. 2.

171. Gm., Gn., and K. **cyninga**.

173. Gm. and K. **dryhten**.

180. Gm., Gn., and K. **siððan**.

- onfindað fêasceaftne ; þær sceall feorhgedâl
 earmlic ylða cwealm æfter wyrðan.
 Þær ic seomian wât þinne sigebrôðor
 mid þâm burgwarum bendum fæstne.
- 185 Nû bið fore þreo niht, þæt hê on þære þeode sceal
 fore hæðenra handgewinne
 þurh gâres gripe gâst onsendan
 ellorfûsne. bûtan þû ær cyme.”
 Ædre him Andreas âgef andsware :
- 190 “ Hû mæg ic, dryhten mîn, ofer dêop gelâd
 fôre gefremman on feorne weg
 swâ hrædlice, heofona scyppend,
 wuldres waldend, swâ þû worde becwist?
 þæt mæg engel þîn éað gefêran
- 195 of heofenum, con him holma begang,
 sealte sæstréamas ond swanrâde,
 waroðfaruða gewinn ond wæterbrôgan,
 wegas ofer wîd land. Ne synt mê winas cûðe
 eorlas elpêodige, ne þær æniges wât
- 200 hæleða gehygdo, ne mê herestræta
 ofer cald wæter cûðe sindon.”
 Him þa ondswarude êce dryhten :
 “ Éalá Andreas ! þæt þû á woldest
 þæs siðfætes sâne weorðan !
- 205 Nis þæt unêaðe eallwealdan gode
 tô gefremmanne on foldwege,
 þæt sio ceaster hider on þas enêorisse

181. Gm., Gn., and K. sceal.

191. Gm. fore.

192. Gm. and K. scyppend.

196. Ms. s ealte sæstearmas, after s rasure of one letter; Gm., Gn., and K. -streámas.

198. ²Gn. wîdland; Gm. and K. sint.

203. Gn. Éá lâ.

205. K. ealwealdan.

- under swegles gang áseted wyrðe,
 breogostól brême mid þám burgwarum,
 210 gif hit worde beewið wuldres ágend.
 Ne meaht þú þæs siðfætes sêne weorðan
 ne on gewitte tō wác, gif þú wel þencest
 wið þinne waldend wære gehealdan,
 trêowe tácen. Béo þú on tid gearu ;
 215 ne mæg þæs ârendes ylding wyrðan.
 Þú seealt þá fôre gefêran, ond þín feorh beran
 in gramra gripe, þær þe gûðgewinn
 purh hâðenra hildewôman,
 beorna beaducraft, geboden wyrðeð.
 220 Scealtú âninga mid ârdæge
 emne tō morgene æt meres ende
 cêol gestigan ond on cald wæter
 brecan ofer bæðweg. Hafa bletsunge
 ofer middangeard mîne, þær þú fêre.”
 225 Gewát him þá se hálga healdend ond wealdend,
 upengla fruma, êðel sêcan,
 middangeardes weard þone mæran hām,
 þær sôðfæstra sâwla môton
 æfter lices hryre lifes brúcan.

V. ANDREW GOES TO THE SEASHORE. — GOD WITH
 TWO ANGELS AWAITING HIM. — THEIR CON-
 VERSATION.

- 230 þá wæs ârendę æðelum cēpan
 áboden in burgum ; ne wæs him blêað hyge,

210. Gm. âgenð, misprint ?

213. Gm. and K. wealdend.

216. Gm. and K. fore.

219. Gn. and K. wyrðeð, Ms. and Gm. wyrdeð.

227. Ms. weard.

230. ¹ Gn. cēpum, ² Gn. cēpau.

- ah hê wæs ânræd ellenweorces,
 heard ond higerôf, nalas hildlata,
 gearo gûðe, fram tô godes campe.
- 235 Gewât him þâ on uhtan mid ârdæge
 ofer sandhleoðu tô sâs faruðe
 þrîste on gepance ond his þegnas mid
 gangan on grêote; gârsecg hlynede,
 bêoton brimstréamas. Se beorn wæs on hyhte,
- 240 syððan hê on waruðe wîdfæðme scip
 mōdig gemêtte. Þâ cōm morgen torht
 bæacna beorhtost ofer breomo sneowan,
 hālig of heolstre; heofoncandel blāc
 ofer lagoflōdas. Hê þær lidweardas
- 245 þrymlice þrý þegnas geseah,
 mōdiglice menn, on merebāte
 sittan sîðfrome, swylce hîe ofer sâ cōmon.
 Þæt wæs drihten sylf, dugeða wealdend,
 êce ælmihtig, mid his englum twām.
- 250 Wæron hîe on gescirplan scipfêrendum,
 eorlas onlice êaliðendum,
 þonne hîc on flōdes fæðm ofer feorne weg
 on cald wæter cêolum lācað.
 Hîe þâ gegrêtte sê þe on grêote stōd
- 255 fûs on faroðe, frægn, reordade:
 ‘Hwanon cōmon gē cêolum lîðan,
 māræftige menn, on mereþissan

233. Gm. and K. **hyge**; Gn. and K. **nalæs**.

234. K. **compe**.

240. Gm. and K. **siððan**.

242. K. **bearhtost**.

243. ¹Gn. **blāc**, ²Gn. “no comma, for **blāc** is a verb.”

245. K. **gesceawode**, Gm. and Gn. **geseah**. There is no gap in the Ms., but this or some other word of like meaning was omitted by the scribe.

248. Gm. and K. **dryhten**.

255. Gn. **frægn** interrogationem? Gm. and K. consider it a verb.

- āne ægflotan? hwanon éagorstréam
 ofer ŷða geweale éowic brôhte? ”
 260 Him þā ondsvarode ælmihti god,
 swā þæt ne wiste, sē þe þæs wordes bād,
 hwæt se manna wæs meðelhêgendra,
 þe hē þær on waroðe wiðþingode :
 “ Wē of Marmedonia mægðe syndon
 265 feorran gefêrede ; ūs mid flōde bær
 on hranrāde hēahstefn naca,
 snellie sāmearh snūde bewunden,
 oðþæt wē þissa lēoda land gesôhton
 wære bewrecene, swā ūs wind fordrāf.”
 270 Him þā Andreas éaðmōð oncwæð :
 “ Wolde ic þē biddan, þēh ic þē bēaga lyt
 sineweorðunga syllan meahte,
 þæt þū ūs gebrôhte brante céole.
 hēa hornscipe ofer hwæles éðel
 275 on þære mægðe ; bið þē meorð wið god,
 þæt þū ūs on lāde līðe weorðe.”
 Eft him ondsvarode æðelinga helm
 of ŷðlide, engla scippend :
 “ Ne magon þær gewunian wiðfêrende,
 280 ne þær elpēodige eardes brūcað,
 ah in þære ceastre cwealm prōwiað,
 þā þe feorran þyder feorh gelædað ;
 ond þū wilnast nū ofer wīðne mere,
 þæt þū on þā fêgðe þīne feore spilde? ”

260. Gm., Gn., and K. ælmihtig.

261. Gm. and K. se, Ms. and Gn. se ðe.

262. Gm. and ¹ Gn. -hēgendra, ² Gn. and K. -hêgendra.

263. K. þa ; Gn. wið þingode.

268. Ms. þiss.

271. Ms. Ic þe biddan þeh Ic ; Gm. and K. þeáh.

275. Gm. and K. hŷð

282. Gm. þider, K. þiðer.

- 285 Him þā Andreas āgef ondsware :
 “ Ūsic lust hweteð on þā lēodmearce,
 mycel mōdes hiht tō þære mæran byrig,
 þēoden lēofesta, gif þū ūs þīne wilt
 on merefarode miltse geeȝðan.”
- 290 Him ondswarede engla þēoden,
 neregend fira, of nacan stefne :
 “ Wē þē ēstlice mid ūs willað
 ferigan frēolice ofer fiseas bæð
 efne tō þām lande, þær þē lust myneð
- 295 tō gesēcanne, syððan gē ēowre
 gafulrædenne āgifen habbað,
 sceattas gescrifene, swā ēow scipweardas,
 āras, ofer ȝðbord unnan willað.”

VI. DIALOGUE BETWEEN ANDREW AND GOD. —
Continued.

- Him þā ōfstlice Andreas wið,
 300 wine pearfende, wordum mælde :
 “ Næbbe ic fæced gold ne feohgestrēon,
 welan ne wiste, ne wīra gespann,
 landes ne locenra bēaga, þæt ic þē mæge lust āhwettan
 willan in worulde, swā þū worde becwist.”
- 305 Him þā beorna breogo, þær hē on bolcan sæt,

285. Gm. and Gn. as Ms. ages.

286. K. *hwæteð*.

287. Gm., Gn., and K. *micel*; Gm. and K. *hyht*; K. *þærre*.

288. Ms. *Ūs*, Gm., Gn., and K. *þu us*.

295. Gm. and K. *siððan*.

298. ² Gn. *āra*.

300. Gn. *winepearfende*.

301. Ms. *fæcedgold*, Gm. *fætedgold*, Gn. *fæted gold*, K. *fæted-gold*.

- ofer waroða geweorp wiðþingode :
 “ Hū gewearð þê þæs, wine lēofesta,
 þæt þū sâbeorgas sêcan woldes,
 merestrêama gemet, mādnum bedæled
 310 ofer eald cleofu cêoles nêosan?
 Nafast þê tō frōfre on faroðstræte
 hlāfes wiste ne hlutterne
 dryne tō dugoðe? Is se drohtað strang
 þām þe lagolāde lange cunnað.”
 315 þā him Andreas þurh ondsware
 wīs on gewitte wordhord onlēac :
 “ Ne gedafenað þê, nū þê dryhten geaf
 welan ond wiste ond woruldspêde,
 þæt þū ondsware mid oferhygdum,
 320 sêce sârewide ; sêlre bið æghwām
 þæt hê éaðmêdum ellorfûsne
 onenāwe cūðlice, swā þæt Crist bebêad,
 þêoden þrȳmfæst. Wê his pegnas synd
 gecoren tō cempum. Hê is cyning on riht
 325 wealdend ond wyrhta wuldorþrymmes,
 ān êce god callra gesceafta,
 swā hê ealle befêhð ānes cræfte
 hefon ond eorðan hālgum mihtum,
 sigora sêlost. Hê þæt sylfa cwæð,
 330 fæder folca gehwæs, ond ūs fêran hêt
 geond ginne grund gāsta strêonan :
 ‘ Farað nū geond ealle eorðan scêattas

309. Ms. bedæleð. After this word a small hole in the parchment.

312. Ms. hlu^tterne.

320. Gm. and K. bȳð, Gn. byð.

323. Ms. we is; Gm. and K. sind.

328. Gm., Gn., and K. heofon, Ms. hefon. Cf. Beowulf, 1572, of hefene.

332. Ms. sceattas. The *c* is a correction from *t*. Gm., Gn., and K. scēátas, Gn. as Ms. steatas.

- emne swā wide swā wæter bebūgeð,
 oððe stedewangas strāte gelicgað ;
 335 bodiað æfter burgum beorhtne gelēafan
 ofer foldan fæðm : ic êow freoðo healde.
 Ne þurfan gē on þā fōre frætwe lādan,
 gold ne seolfor ; ic êow gōða gehwæs
 on êowerne āgenne dōm êst āhwette.’
 340 Nū þū seolfa miht sið ðuserne
 gehȳran hygeþancol ; ic sceal braðe cunnan,
 hwæt þū ðs tō duguðum gedōn wille.”
 Him þā ondswarode êce dryhten :
 “ Gif gē syndon þegnas þæs þe þrym āhōf
 345 ofer middangeard, swā gē mē secgað,
 ond gē gehêoldon þæt êow se hālgā bēad,
 þonne ic êow mid gefēan ferian wille
 ofer brimstrēamas, swā gē bēnan sint.”
 þā in cēol stigon collenfyrhðe,
 350 ellenrōfe : āghwylcum wearð
 on merefaroðe mōd geblissod.
 þā ofer ȳða geswing Andreas ongann
 mereliðendum miltsa biddan
 wuldres aldor, ond þus wordum cwæð :
 355 “ Forgife þē dryhten dōmweorðunga,
 willan in worulde ond in wuldre blæd
 meotud manncynnes, swā þū mē hafast
 on þyssum siðfæte sibbe gecȳðed ! ”

337. Ms. *ðurfan*, Gm. and K. *durfon*, Gm. as Ms. *durfan*.

342. Ms. *dugudum*.

344. Gm. and K. *sinðon*.

352. Ms. *ða*.

354. Before 7 þus a defect in the parchment. Ms. *cwæð*, Gm. and Gn. as Ms. *cwæd*.

356. Gm., Gn., and K. *on worulde*.

358. Gm. and K. *þissum* ; Gn. *sybbe*.

VII. THE VOYAGE. — STORM AT SEA.

- Gesæt him þā se hālgā holmwearde nēah
 360 æðele be æðelum. Æfre ic ne hȳrde
 þon cymlicor cēol gehladenne
 hēahgestrēonum. Hæled insætton,
 þeodnas prymfulle, þegnas whitige.
 þā reordode rice þeoden,
 365 ēce ælmihtig, heht his engel gān
 māerne maguþegn ond mete syllan,
 frēfran fēasceafte ofer flōdes wylm,
 þæt hīc þe ēað mihton ofer f̅ða geþring
 drohtað ādrēogan. þā gedrēfed wearð,
 370 onhrēred hwælmere; hornfisc plegode,
 glād geond gārsecg, ond se grāga mæw.
 wælgīfre wand; wedercandel swearc.
 windas wēoxon, wægās grundon,
 strēamas styredon, strengas gurrōn,
 375 wædo gewætte; wætereḡsa stōd
 prēata prȳðum. þegnas wurdon
 ācolmōde; ānig ne wēnde.
 þæt hē lifgende land begēte,
 þāra þe mid Andreas on ēagorstrēam
 380 cēol gesōhte. Næs him cūð þā gyt,
 hwā þām sēflotan sund wīsode.
 Him þā se hālgā on holmwege
 ofer ārgeblond Andreas þā git,
 þegn þeodenhold. þanc gesægde
 385 ricum rāesboran, þā hē gereordod wæs.
 “ þe þissa swāesenda sōðfæst meotud

361. Before þon g erased.

362. Gn. In sātton.

367. Gn. fēasceafte.

368. Gn. hī.

384. Ms. and ¹Gn. þeoden hold, Gm., and K. þeóðne, ²Gn. þeóden.

- lifes lēohtfruma lēan forgilde,
 weoruda waidend, ond þē wist gife
 heofonlicne hlāf, swā þū hyldo wið mē
 390 ofer firigendstrēam frēode gecyðdest!
 Nū synt geprēade pēgnas mīne,
 geonge gūðrincas; gārseeg hlymmeð,
 geofon gēotende; grund is onhrēred,
 dēope gedrēfed; duguð is geswenced,
 395 mōdigra mēgen miclum gebysgod.”
 Him of holme onewæð hæleda scyppend:
 “ Læt nū gefērian flotan ūserne
 lid tō lande ofer lagufæsten,
 ond þonne gebīdan beornas þīne
 400 āras on earde, hwænne þū eft cyme.”
 Edre him þā corlas āgēfon ondsware,
 pēgnas prohtearde; þafigan ne woldon,
 þæt hīc forlēton æt lides stefnan
 lēofne lārcow ond him land euron:
 405 “ Hwider hweorfað wē hlāfordlēase,
 gēomormōde, gode orfeorme,
 synnum wunde, gif wē swicað þē?
 Wē bioð lāde on landa gehwām,
 folenum fracode, þonne fira bearn
 410 ellenrōfe æht besittað,
 hwyle hira sēlost symle gelæste
 hlāforde æt hilde, þonne hand ond rond

389. Ms. *heofonlicne*, Gm. and Gn. as Ms. *-lice*.

390. Gm. and K. *firigenstreám*.

391. Gm. and K. *sint*.

393. Gn. and K. *geofon*, Ms. and Gm. *heofon*.

394. Ms. *duguð*.

395. Gm. and K. *miclum*.

396. Gn. (foot-note) *of helme?* Gm. and K. *scippend*.

401. Gn. *āgēfan*, Gm. as Ms. *agefan*.

410. Gm. *æht*, Gn. and K. *æht*.

411. K. *sēlast*; Gm. and K. *simle*.

on beaduwange billum forgrunden
æt niðplegan nearu prôwedon."

VIII. VOYAGE CONTINUED. — GOD AND HIS TWO DISCIPLES ENCOURAGE ANDREW.

- 415 þá reordade rice þêoden
wêrfæst cining word stunde âhóf :
" Gif þû þegu sîc þrymsittendes
wuldoreyninges swâ þû worde becwist
rece þâ gerýnu, hû hê reordberend
420 lærde under lyfte. Lang is þes sîðfæt
ofer sealuwne flôð : frêfra þîne
mæcgas on môde. Mycel is nû gêna
lâd ofer lagustrêam, land swiðe feorr
tô gesêcanne ; sand is geblonden,
425 grund wið grêote. God êaðe mæg
heaðoliðendum helpe gefremman."
Ongan þâ glêawlice gingran sîne
wuldorspêdige weras wordum trymman :
" Gê þæt gehogodon, þâ gê on holm stigon,
430 þæt gê on fâra fole feorh gelêddon
ond for dryhtnes lufan dêað prôwodon
on Ælmyrena êðelrice,

413. Ms. foregrunden.

416. Gm., Gn., and K. cýning.

419. Ms. Rêæ.

420. Ms. and Gn. þes, Gm. and K. þeos.

422. Gm. and K. micel.

423. Ms. feorr, K. feor ; Gm. lãð.

424. Gn. sund, Ms., Gm., and K. sand.

425. Gn. (foot-note) grand ?

426. Gm. heaðo-.

430. Ms. þ.

- sāwle gesealdon. Ic þæt sylfa wāt,
 þæt ūs gescyldeð scyppend engla,
 435 weoruda dryhten. Wæteregesa sceal
 geþȳd ond geþræatod þurh þryðcining
 lagu lācende līðra wyrðan.
 Swa gesæalde iu, þæt wē on sǣbāte
 ofer waruðgewinn wæda cunnedan
 440 faroðridende : frēne þūhton
 egle ēalāda ; ēagorstrēamas
 bēoton bordstæðu ; brim oft onewæð
 ȳð ððerre. Hwīlum uppāstōd
 of brimes bōsme on bātes fæðm
 445 egesa ofer ȳðlid. Ælmihtig þær,
 meotud mancȳnnes, on mereþyssan
 beorht bāsnode. Beornas wurdon
 forhte on mōde ; friðes wilnedon,
 miltsa tō mǣrum. Þā sēo menigo ongan
 450 clypian on cēole ; cȳning sōna ārās,
 engla ēadgifa ; ȳðum stilde,
 wæteres wælnum ; windas þrēade ;
 sǣ sessade, smylte wurdon
 merestrēama gemeotu. Þā ūre mōd āhlōh,
 455 syððan wē gesēgon under swegles gang

433. After *sylfa* a letter erased.
 434. Gm. and K. *gescildeð scippend*.
 436. Gm., Gn., and K. *-cȳning*.
 437. On *a* in *lacende* a yellow spot, though *a* is legible.
 438. K. *þat*. Misprint ?
 439. Ms. *wæda cunnedan* ; Gn. and K. *wada*, Gm. and K. *cun-*
nedon.
 440. Gm. *faroðrīðende*.
 442. K. *eft*, ² Gn. *brūn*.
 445. Gm. *ȳðlīð*, Ms. and Thorpe *-līd*, Gn. as Ms. *līð*.
 446. Gm. and K. *mancȳnnes*.
 452. Ms. *windas*, Gm. *windes*, Gn. as Ms. *windes*.
 453. Ms. *sæs essade*.

- windas ond wægas ond wæterbrōgan
 forhte gewordne for frēan egesan.
 Forþan ic ēow tō sōðe secgan wille,
 þæt nǣfre forlǣteð lifgende god
 460 eorl on eorðan, gif his ellen dēah.”
 Swá hlēoðrode hālig cempa
 þēawum gepancul, þegnas lārde
 ēadig oreta, eorlas trymede,
 oðþæt hīe semninga slēp oferēode
 465 mēðe be mæste. Mere sweoðerade,
 ŷða ongin eft oncyrde,
 hrēoh holmþracu. Þā þām hālgan wearð
 æfter gryrehwīle gāst geblissod.

IX. THE VOYAGE CONTINUED. — DIALOGUE BE-
 TWEEN GOD AND ANDREW.

- Ongan þā reordigan rǣdum snottor,
 470 wīs on gewitte wordlocan onspēonn :
 “ Nǣfre ic sǣlidan sēhran mētte,
 mācraeftigran, þæs þe mē þynceð,
 rōwend rōfran, rǣdsnotterran,
 wordes wīsrān. Ic wille þē,
 475 eorl unforcūð, ānre nū gēna
 bēne biddan ; þēah ic þē bēaga lyt,
 sinceweorðunga, syllan mihte,
 fætedsinces. Wolde ic frēondscipe,
 þēoden prymfæst, þīnne, gif ic mehte,

458. Ms. to soðe, Gm., Gn., and K. omit tō.

469. Ms. ⑧gan.

472. A blot on n in þynceð.

473. Gm., Gn., and K. rōrend, Ms. rowend.

478. Between **freond** and **scipe** either blot or rasure.

479. Ms. mehte, Gm., Gn., and K. mihte.

- 480 begitan gôdne. þæs þû gife hlêotest
 hâligne hyht on heofonþrymme,
 gif þû lidwêrigum lârna þinra
 êst wyrðest. Wolde ic ânes tō þê,
 cynerôf hæleð, cræftes nêosan ;
 485 þæt þû mē getêhte, nū þê tîr cyning
 ond milt forgef, manna scyppend,
 hū þû wægflotan wære bestêmdon,
 sêhengeste sund wîsige.
 Ic wæs on gifeðe iu and nū
 490 syxtyne sîðum on sêbâte
 mere hrêrendum, mundum frêorig,
 éagorstréamas : is þys âne mǣ,
 swá ic æfre ne geseah ênigne mann,
 þryðbearn hæleð, þê gelicne
 495 stêoran ofer stæfnan. Strêamwelm hwileð,
 béatað brim stæðo ; is þes bāt fulserid,
 færeð fāmigheals, fugole gelicost
 glídeð on geofone. Ic georne wát,
 þæt ic æfre ne geseah ofer f̃ðlāfe,
 500 on sêleodan syllicran cræft.

483. ² Gn. êste wƿrðest (gnädig wirst).
 486. Gm. and K. scippend.
 487. Gm. and K. bestêmdan.
 489. Gn. (foot-note) gifeð = geofon ?
 490. Gm. and K. six-, Ms. syx-.
 491. Before hrerendum r erased. Gm. and Gn. mere hrêrendum.
 K. and Ms. merehrerendum.
 495. Gm., ¹ Gn., and K. hwileð, ² Gn. hwileð from hwelan.
 496. Gm. and Gn. brimstæðo, Ms. and K. brim stæðo ; Ms. þes,
 Gm. and K. þeos ; Ms. fulserid, Gm. and K. fulserýd.
 497. Ms. and Gn. færeð, K. fareð, Gm. fereð.
 498. Gm. and K. geofene.
 499. ² Gn. f̃ðlāde.
 500. Ms. on sæ leodan, Gm. and K. on sê lædan, Gn. sê-
 leodan.

- Is þon gelicost, swá hē on landseeape
 stille stande, þær hine storm ne mæg
 wind áweegan, ne wæterflōdas
 breccan brondstæfne; hwæðere on brim sneoweð
- 505 snel under segle. Ðu eart seolfa geong,
 wīgendra hlēo, nalas wintrum frōd:
 hafast þe on fyrhðe faroðlācende
 eorles ondsware, æghwylces canst
 worda for worulde wislic andgit.”
- 510 Him ondswarede ēce dryhten:
 “Oft þæt gesæleð, þæt wē on sēlāde
 scipum under scealeum, þonne scēor cymeð,
 brecað ofer bæðweg brimhengestum.
 Hwīlum ūs on ýðum earfoðlice
- 515 gesæleð on sēwe, þēh wē sið nesan,
 frēne gefēran. Flōdwylm ne mæg
 manna ænigne ofer meotudes ēst
 lungre gelettan; āh him lifes gewēald
 sē þe brim bindeð, brāne ýða
- 520 þýð and prēatað. Hē þeodum sceal
 racian mid rihte, sē þe roðor āhōf
 ond gefæstnode folmum sīnum,
 worhte and wreðede wuldras, fylde
 beorhtne boldwelan; swá gebledsod wearð
- 525 engla ēðel purh his ānes miht.
 Forþan is gesýne, sōð orgete,

501. Ms. *geliccost*, *lanscape*.

504. ¹ Gn. *bront-*, ² Gn. *brond-*; Ms. *sneoweð*, Gm. and Gn. as Ms. *snoweð*.

507. Ms. and Gn. *-lācende*, Gm. and K. *-lācendes*.

512. After *scealeum* a page of the Ms. is cut out, “But there is no break in the sense.” Gm. and Gn.

515. Ms. *sið nesan*, K. *nesen*, Gm. *siðnesan*, Gn. *siðnēsan*.

521. Ms. and Gn. *raclan*, Gm. and K. *rædan*.

523. Ms. *wuldras*, Gm., Gn., and K. *wuldres*.

- cūð onenâwen. þæt þû cýninges eart
 þegen gepungen þrymsittendes ;
 forþan þê sôna sêholm onenêow,
 530 gârseeges begang, þæt þû gife hæfdes
 hâliges gâstes. Hærn eft onwand,
 ârýða geblond ; egesa gestilde
 wídfæðme wæg ; wædu swæðorodon
 seoðpan hîe ongêton, þæt þê god hæfde
 535 wære bewunden, sê þe wuldres blêd
 gestaðolade strangum mihtum.”
 þá hléoðrade hâlgan stefne
 cempa collenferhð, cýning wyrðude
 wuldres waldend, ond þûs wordum cwæð :
 540 “ Wes þû gebledsod, brego mancynnes,
 dryhten hâelend ! Â þîn dôm lyfað !
 ge nêh ge feor is þîn nama hâlig,
 wuldre gewlitegad ofer werþêoda,
 miltsum gemârsod. Nênig manna is
 545 under heofonhwealfe hæleða cynnes,
 þætte âreccan mæg oððe rîm wîte,
 hû prymlice þêoda baldor,
 gâsta gêocend, þîne gife dâleost.
 Hâru is gesýne, sâwla nergend,
 550 þæt þû þissum hysse hold gewurde
 ond hine geongne geofum wyrðodest,
 wîs on gewitte ond wordewidum.
 Ic æt efencaldum âfre ne mêtte
 on mōdsefan mâran snyttro.”

532. Ms. âr yða, Gm. and K. âr ýða, Dietrich and Gn. âr-ýða.

535. Ms. bewunde, Gm., Gn., and K. bewunden.

539. Gm. and K. wealdend.

541. Gm. and K. lifað.

546. Gn. (foot-note) mæge ?

550. Ms. e in hysse upon a rasure.

552. ¹ Gn. wîsan, ² Gn. wîs (uninflected accusative).

553. Ms. efen-, Gm. and Gn. as Ms. æfen-.

X. DIALOGUE CONTINUED.—ANDREAS GIVES AN
ACCOUNT OF CHRIST'S MIRACLES.

- 555 Him þā of cēole onewæð cyninga wuldor,
frægn fromlice fruman ond ende :
“ Saga þances gléaw þegn, gif þū eunne,
hū þæt gewurde be werum twéonum,
þæt þā árleasan inwidþancum
- 560 Iudæa cynn wið godes bearne
áhōf hearmewide. Hæleð unsælige
ne þær gelyfdon in hira liffruman,
grome gealgmōde, þæt hē god wære,
þeah þe hē wundra feala weorodum gecyðde
- 565 sweotulra ond gesýnra ; synnige ne mihton
onenáwan þæt cynebearn, sē þe ácenned wearð
tō hléo ond tō hrōðre hæleða cynne,
eallum eorðwarum. Æðelinge wéox
word ond wísdóm, ah hē þāra wundra á
- 570 dóm ágende dæl ænigne
frætre þeode beforan cyðde.”
Him þā Andreas ágef ondsware :
“ Hū mihte þæt gewyrðan in werþeode,
þæt þū ne gehýrde hælendes miht,
- 575 gumena léofost, hū hē his gif cyðde
geond woruld wíde, wealdendes bearn ?

556. Gm. and Gn. **fruma** and **ende**, Ms. **fruman** 7 **ende**; so K.

557. On folio 36*b* there is a yellow spot covering about 12 inches.
gif (557), **ár** (559), **wið** (560), **bearne** (560) defaced by spots.

562. Ms. **No ? Ne ?** Gm., Gn., and K. **nō**.

563. First *g* in **gealg-** defaced by spot, though legible.

564. **-dum ge-** defaced by spot, though legible. K. **fela**; K. **ge-**
cyððe.

569. Gn. and **he**.

573. Ms. **gewyrðan**, Gm. as Ms. **geþyrðan**.

575. ¹ Gn. **gife**, ² Gn. **gif** n. beneficium.

- Sealde hê dumbum gesece ; deafe gehýrdon ;
 healtum and hréofum hyge blissode,
 þa þe limeseoce lange wæron,
 580 wêrige, wanhåle, wítum gebundene ;
 æfter burhstedum blinde gesêgon ;
 swå hê on grundwæge gumena cynnes
 manige missenlice men of deaðe
 worde áwehte. Swylce hê eac wundra feala
 585 cynerôf cýðde þurh his cræftes miht.
 Hê gehålgode for heremægene
 win of wætere ond wendan hêt
 beornum tô blisse on þå beteran geeýnd.
 Swylce hê áfêdde of fixum twām
 590 ond of fif hlåfum fira cynnes
 fif þúsendo : fêðan sæton
 reomigmôde, reste gefêgon
 wêrige æfter wåðe, wiste þêgon
 menn on moldan, swå him gemêdost wæs.
 595 Nû þu miht gehýran, hyse leofesta,
 hû ús wuldres weard wordum ond dædum
 lufode in life, ond þurh lare spêon
 tô þåm fægeran gefêan, þær frêo môtton
 eadige mid englum eard weardigan,
 600 þa þe æfter deaðe dryhten sêcað.”
 þa gên weges weard wordhord onlêac,
 beorn ofer bolcan beald reordade :
 “ Miht þu mê gesecean, þæt ic sôð wite,
 hwæðer wealdend þin wundor on eorðan,
 605 þa hê gefremede nalas fêam síðum,
 folcum tô frôfre beforan cýðde,
 þær bisceopas ond bôceras

593. Ms. **waðe**, K. **wæðe**, Gm. and Gn. **wæðe**.

595. Blot on *se* in *hyse*, and on *leof*.

597. Also on *-fode* in *life* 7 *þurh*.

607. Gm. and K. *bisceopas*.

- ond ealdormenn æht besæton
 mæðelhægende. Mē þæt pinceð,
 610 þæt hīe for æfstum inwit syredon
 þurh deopne gedwolan deosles lārum;
 hæleð hynfūse hȳrdon tō georne
 wrāðum wārlogan. Hīe sēo Wyrð beswāc,
 forleole ond forlārde. Nū hīe lungre seeolon
 615 werige mid werigum wræce þrōwian,
 biterne bryne on banan fæðme.”

XI. DIALOGUE CONTINUED. — AN ACCOUNT OF THE DIVINE CHILD SOUGHT.

- Him þā Andreas āgef ondsware:
 “ Seege ic þē tō sōðe, þæt hē swīðe oft
 beforan fremede folces rāswum
 620 wundor æfter wundre on wera gesiehðe;
 swylce deogollice dryhten gumena
 folcraðd fremede, swā hē tō friðe hogode.”
 Him ondswarode æðelinga helm:
 “ Miht þū, wīs hæleð, wordum geseccan,
 625 maga mōde rōf, mægen þā hē cȳðde
 deormōd on dāgle, þā mid dryhten oft,
 rodera rāðend, rāne besæton?”
 Him þā Andreas ondsware āgef:

608. Gm. and K. -men; Gm. æht, Gn. and K. æht.

609. Ms. -hægende, Gm., ¹Gn., and K. hegende, ²Gn. hēgende;
 Gm., Gn., and K. þynceð.

612. Gm., Gn., and K. hinfūse.

614. Ms. and K. ferleole.

615. Gm. and K. wērige mid wērigum; K. wrace, Gm. wræce,
 Ms. and Gn. wræce.

616. On 37 b frequent spots.

618. Gm. and K. sage ic.

- “Hwæt frinest þû mê, frêa lêofesta,
 630 wordum wrætlicum ond þê wyrda gehwære
 þurh snyttra cræft sôð oncnâwest?”
 Þâ git him wâges weard wiðþingode :
 “Ne frine ic þê for tæle nû þurh têonewide
 on hranrâde, ac mîn hyge blissað,
 635 wynnum wridað þurh þîne wordlæde
 æðelum êcne. Ne eom ic âna þæt,
 ac manna gehwæm mōd bið on hyhte,
 fyrhð âfrêfred, þâm þe feor oððe nêah
 on mōde geman, hû se maga fremede,
 640 godbearn on grundum. Gâstas hweorfon,
 sôhton siðfreme swegles drêamas,
 engla êðel þurh þâ æðelan miht.”
 Edre him Andreas âgef ondsware :
 “Nû ic on þê sylfum sôð oncnâwe
 645 wîsdômes gewit wundorcrafte
 sigespêd geseald ; snyttrum blôweð
 beorhtre blisse brêost inuanweard.
 Nû ic þê sylfum secgan wille
 ôr ond ende, swâ ic þæs æðelinges
 650 word ond wîsdôm on wera gemôte
 þurh his sylfes mûð symle gehýrde.

631. Gm. and K. snyttru, Ms. snyttra.

633. Ms. frine . . . nu þurh, Gm. and K. ne þurh ; Gm. and Gn
 as Ms. frime.

635. Ms. and Gn. -læðe, Gm. and K. -læde.

637. Ms. gehw^a_{am}.

638. Between afrefred and þam stood a word or rasure ?

640. Gm. and K. hwurfon.

645. K. -crafte.

649. Ms. ôor.

XII. ANDREW'S ACCOUNT.

- Oft gesamnodon sîde herigeas,
 fole unniête, tō frēan dōme,
 p̃ær hīc hyrenodon hāliges lāre.
 655 þonne eft gewāt æðelinga helm,
 beorht blædgifa, in bold ððer,
 p̃ær him tōgēnes God herigende,
 tō þām meðelstede manige cōmon
 snottre sele-rædend; symble gefēgon
 660 beornas blīðheorte burhweardes cyme.
 Swā gesælda iu, þæt se sigedēma
 fērde, frēa mihtig. Næs p̃ær folces mā
 on sīðfæte sīnra lēoda
 nemne elleffne orettmæcgas
 665 geteled tīrēadige; hē wæs twelfta sylf.
 Þā wē becōmon tō þām cynestōle,
 p̃ær getimbred wæs tempel dryhtnes
 hēah ond horngēap hælendum gefrēge,
 wuldre gewlitegod. Huseworde ongan
 670 purh inwitþane ealdorsacerd
 herme hyspan, hordlocan onspēon,
 wrōht webbade: hē on gewitte onenēow,
 þæt wē sōðfæstes swaðe folgodon,
 læston lārewide; hē lungre āhōf

657. Gm. tō genes.

659. Gm., Gn., and K. snottre; Gm. sele rædend; ¹Gn. symble,
²Gn. symblē (instr.), "In the Glossary this passage is to be inserted
 under symbel (festivitas, etc.) and to be struck out under symble adv."

660. Ms. bl . . heorte.

663. Gm. and Gn. sīðfate, Ms. and K. sīðfæte.

664. Gm. and Gn. ellefne.

667. From p̃ær to dry- discolored. First e in getimbred illegible.

669. Gn. Us worde, Ms., Gm., and K. huseworde.

672. Ms. ongewit^te.

- 675 wôðe wiðerhýdig wëan onblonden :
 ‘ Hwæt gê sindon earme ofer ealle menn !
 wadað wiðlâstas, weorn gefêrað
 earfoðsiða, ellpéodiges nû
 bûtan léodrihte lârum hýrað
- 680 éadiges orhlytte, æðeling cýðað,
 secgað sôðlice, þæt mid suna meotudes
 drohtigen dæghwæmlice : þæt is duguðum cûð,
 hwanon þâm ordfruman æðelu onwôcon.
 Hé wæs âfêded on pysse folcsceare,
- 685 cildgeong âcenned mid his enêomâgum :
 þûs syndon hâten hâmsittende,
 fæder ond môdur, þæs wê gefrægen habbað
 purh môdgemynd, Maria ond Joseph.
 Sindon him on æðelum ôðere twegen
- 690 beornas geborene brôðorsybbum
 suna Josephes. Simon ond Jacob.’
 Swâ hléodrodon hæleða râswan,
 dugoð dômgearne, dyrnan þôhton
 meotudes mihte. Mân eft gehwearf,
- 695 yfel endelêas, þær hit ær ârâs.
 Þâ se þéoden gewât þegna héape
 fram þâm meðelstede mihtum geswîðed,
 dugeða dryhten, sêcan dîgol land.
 Hé purh wundra feala on þâm wêstenne

676. Gn. **syndon**.

679. Ms. After *l* in **leod** rasure.

682. Ms. **drohtⁱgen** dæghwæmlice, K. -hwam-.

684. Gm. and K. **þisse**.

686. Gm. and K. **sindon**.

689. Gm. and K. **sindon** ; K. **on** omitted.

690. Last *e* in **geborene** discolored ; Gm. and K. -**sibbum**.

691. Ms. **i Josephes simon 7 iacob**.

695. After **yfel** rasure of one letter.

696. Gm. and K. **hearra**, Ms. **heape**.

698. Gn. **drihten**.

- 700 cræfta gecyððe, þæt hē wæs cyning on riht
 ofer middangeard mægene geswiðed,
 waldend ond wyrhta wuldorþrymmes,
 ān ēce god eallra gesceafta.
 Swylce hē ððerra unrīm cyððe
 705 wundorworca on wera gesyhðe.

XIII. THE STORY CONTINUED.

- Syððan eft gewāt ððre siððe
 getrume mycle, þæt hē in temple gestōd,
 wuldres aldor. Wordhlēoðor āstāg
 geond hēahræced; hāliges lāre
 710 synnige ne swulgon, þeah hē sōðra swā feala
 tāena gecyððe, þær hīc tōsēgon.
 Swylce hē wrætlice wundorāgræfene
 anlienesse engla sīnra
 geseh, sigora frēa, on seles wage
 715 on twā healfe torhte gefrætwed,
 wlitige geworhte. Hē worde cwæð:
 ‘ þis is anlienes engelecynga
 þæs brēmestan mid þām burgwarum
 in þære ceastre is; Cheruphim ond Seraphim
 720 þā on swegeldrēamum syndon nemned;
 fore onsýne ēcan dryhtnes
 standað stīðferðe, stefnum herigað
 hālgum hlēoðrum heofonecninges þrym,

706. Gm. and K. siððan.

707. Gm. and K. miele.

709. Ms. -ræced. Gm. and K. -reced.

711. Gm. and Gn. tō sēgon.

719. Gm. et, Ms. 7.

720. Gm. and K. sindon.

722. Ms. -ferðe, Gm., Gn., and K. ferhðe,

- meotudes mundaþyrð. Hēr āmeareod is
 725 hāligra hīw, þurh handmægen
 āwriten on wealle wuldres þegnas.
 Þā gēn worde cwæð weoruda dryhten,
 heofonhālig gāst, fore þām heremægene :
 ‘ Nū ic bebēode bēacen ætŷwan,
 730 wundor geweorðan on wera gemange,
 þæt þeos onlienes eorðan sēce
 wlitig of wage ond word sprece,
 secge sōðcwidum ; þŷ sceolon gelyfan
 eorlas on cyððe, hwæt mīn æðelo sien.’

XIV. THE MIRACLE.

- 735 Ne dorste þā forhylman hælendes bebod
 wundor fore weorodum, ac of wealle āhlēop
 frōð fyrngeweore, þæt hē on foldan stōð
 stān fram stāne ; stefn æfter cwōm
 hlūd þurh heardne, hlēoðor dlynede ;
 740 wordum wemde. Wrætlic þāhte
 stīðhygendum stānes ongin.
 Septe sacerdas sweotolum tācnum,
 witig werede ond worde cwæð :
 ‘ Gē synd unlāde earmra gepohta
 745 searowum beswicene oððe sēl nyton

733. Gn., after sōðcwidum, inserts [þæt ic eom sunu godes]; after gelyfan [leoda rāeswan], thus making two lines of one. But there is no gap in the Ms.

736. Ms. āhleop, Gm. and Gn. as Ms. āhleów.

740. Gm. and K. wemde, Gn. wēnde.

741. Gn. ongin.

742. Ms. and Gm. (text) septe, Gm. (note) sewte, Gn. sewde, K. sewte saverdas.

743. Gm. and K. wītig, Gn. witig.

744. Gm. and K. sind ; Ms. and K. earma, Gm. and Gn. earmra.

- môde gemyrde ; gē monetigað
 godes êce bearn ond þone þe grund ond sund,
 heofon ond eorðan ond hrêo wâgas,
 salte sâestrêamas ond swegl uppe,
 750 âmearcod mundum sînum.
 Þis is se ilca ealwalda god,
 þone on fyrndagum fæderas cūðon ;
 hê Abrahame ond Isace
 ond Iacobe gife bryttode,
 755 welum weorðode, wordum sægde
 ârest Habrahame æðeles geþingu,
 þæt of his cynne cenned sceolde
 weorðan wuldres god. Is sêo wyrd mid êow
 open, orgete ; magan êagum nû
 760 gesêon sigores god, swegles âgend.’

XV. THE ACCOUNT CONTINUED. — HATRED OF THE
 DIVINE CHILD. — COMMAND TO THE STONE. —
 ANOTHER MIRACLE.

- Æfter þissum wordum weorud hlosnode
 geond þæt sîde sel, swigodon calle.
 Þâ þâ yldestan eft ongunnon
 seegan synfulle, sôð ne onenêowan,
 765 þæt hit drýcræftum gedôn wære,
 scîngelâcum, þæt se scýna stân
 mælde for mannum. Mân wridode
 geond beorna brêost, brandhâta nið

747. Between *sund* and *heofon* (748) a defect in the parchment.

754. Ms. *iocobe* ; Gn. *gyfe*.

756 and 779. Gn. *Abrahame*.

761. K. *Æfer þissum*, Gn. *þissum*.

764. Gn. and K. *onenêowon*, Gn. as Ms. *-an*.

- wêoll on gewitte, weorm blâdum fâg,
 770 âttor alfæle. þær orenâwe wearð
 purh tēoncwīde twēogende mōd,
 mæcga misgehygd morðre bewunden.
 þā se þēoden bebêad þryðweorc faran
 stân stræte of stedewange
 775 ond forðgân, foldweg tredan,
 grēne grundas, godes ærendu
 lārum lādan on þā lēodmeorce
 tō Channanêum, cýninges worde
 bêodan Habrahame mid his eaforum twæm
 780 of eorðscræfe ærest fremman,
 lætan landreste, leoðo gadrigean,
 gāste onfōn ond geogoðhāde,
 edniwinga andweard cuman
 frōde fyrnweotan, folce gecƿðan,
 785 hwylcne hīe god mihtum ongiten hæfdon.
 Gewāt hē þā fēran, swā him frēa mihtig
 scyppend wera gescrifen hæfde,
 ofer mearcpaðu, þæt hē on Mambre becōm
 beorhte blīcan, swā him bebêad meotud,
 790 þær þā lichoman lange þrage

769. K. fâg.
 770. Gm. ælfæle, Gn. ælfæle, Ms. alfæle; Gm., Gn., and K.
 [wearð], omitted in Ms.
 772. Ms. misgehygd, Gm., Gn., and K. -hyd.
 774. K. (on) stræte.
 775. Gn. forð gân.
 776. Ms. ærenðu.
 780. Ms. and Gm. ærest, Gn. and K. ærist.
 782. K. -hādes.
 783. K. edniwinge.
 785. Gn. (foot-note) god-mihtum ?
 787. Gm. and K. scyppend.
 788. Ms., Gm., and Gn. -paðu, K. -waðu; Ms. mambre, Gm., Gn.,
 and K. Membre.
 790. After þær a second þær erased.

- hêalfædera hrá beheled wêron.
 Hêt pâ ôfstlice upâstandan
 Habraham ond Isaac, æðeling þridan
 Iacob of grêote tô godes gepinge
 795 snêome of slêpe pâem faestan. hêt hie tô pâmsiðe gyrwan,
 fâran tô frêan dôme; sceoldon hie pâm folce gecyðan,
 hwâ æt frumsecafte furðum têode
 corðan eallgrêne ond upheofon,
 hwær se wealdend wære, þe þæt weorc staðolade.
 800 Ne dorston þá gelettan leng ôwihte
 wuldoreyninges word; geweoton pâ þá witigan þrý
 môðige mearcland tredan, forlêtan moldern
 wunigean open corðseræfn; woldon hie ædre gecyðan
 frumweorea fæder. þá þæt fole gewearð
 805 egesan geâclod, þær pâ æðelingas
 wordum weorðodon wuldres aldor.
 Hie pâ ricene hêt rices hyrde
 tô êadwelan ôðre siðe
 sêcan mid sybbe swegles dreamas,
 810 ond þær tô wîðan feore willum nêotan.
 Nû þû miht gehýran, hyse lêofesta,
 hû hê wundra worn wordum cýðde,
 swâ pêah ne gelffdon lârum sînum
 môðblinde menn. Ic wât manig nû gyt
 815 mycel mâre spell, þe se maga fremede,
 rodera rêdend, pâ þû âræfnan ne miht,
 hreðre behabban hygeþances glêaw."

792. Gm. and Gn. up âstandan; K. ofstlice.

798. K. eal-.

801. Gm. (as Ms.) and Gn. geweotan.

802. K. forlæton, Gn. (foot-note) forlêton? Gn. places **wunigean** at the end of this line.

807. Gm. and K. hirde.

809. Gm. and K. sibbe.

811. K. men.

815. Gm. and K. micel.

XVI. ANDREW LEFT ASLEEP AT THE GATES OF THE CITY. — THE VISION OF HIS COMRADES.

- þus Andreas ondlangne dæg
 berede hléodorewidum háliges lāre,
 820 ððæt hine semninga slæp oferêode
 on hronrāde heofoncyninge nêh.
 þā gelædan hêt lifes brytta
 ofer fða geþræc englas sīne,
 fæðmum ferigean on fæder wære
 825 lêofne mid lissum ofer lagufæsten,
 oðþæt sêwêrige slæp oferêode.
 þurh lyftgelâc on land becwôm
 tō þære ceastre, þe him cining engla þā þā
 ārās sīðigean êadige on upweg, êðles nêosan.
 830 Lêton þone hālgan be herestræte
 swefan on sybbe under swegles hléo,
 bliðne bīdan burhwealle nêh,
 his nīðhetum, nihtlangne fyrst,
 ððæt dryhten forlêt dægandelle
 835 scīre scīnan. Secadu sweðerodon
 wonn under wolenum. þā cōm wederes blæst,
 hādor heofonlêoma ofer hofu blīcan.
 Onwōc þā wīges heard, wang scēawode,
 fore burggeatum beorgas stēape,

819. Ms. berede, Gm., Gn., and K. herede.

827. ¹Gn. lyft gelâc, ²Gn., Gm., and K. lyftgelâc.

828. Gm., Gn., and K. cýning. Here Gm. and K. leave a gap; Gn. inserts after engla, [in Achaia ār getâcnod]. [Gewitou] þā þā aras[eft] sīðegean, etc.; Ms. engla ða ða in one line with no vacant space.

831. Gm. and K. sibbe.

836. Gm. and ¹Gn. blæst, ²Gn. and K. blæst.

837. Ms. -le^oma.

- 840 hleoðu, hlifodon ; ymbe hárne stân
 tigelfágan trafu, torras, stôdon,
 windige weallas. þá se wís oncnêow,
 þæt hê Marmedonia mægðe hæfde
 sîðe gesôhte, swâ him sylf bebêad,
 845 þâm him fore geserâf, fæder mancynnes.
 Gesch hê þá on grêote gingran sîne,
 beornas beadurôfe, bîryhte him
 swefan on slêpe. Hê sôna ongann
 wîgend weccan, ond worde cwæð :
 850 “ Ic êow seegan mæg sôð orgete,
 þæt ûs gyrstran dæge on geofones strêam
 ofer ârwelan æðeling ferede.
 In þâm cêole wæs cyninga wuklor.
 waldend weorðode ; ic his word oncnêow,
 855 þêh hê his mægwlite bemiðen hæfde.”
 Him þá æðelingas ondsweorodon
 geonge gêncwidum, gâstgerfnum :
 “ Wê þê, Andreas, eade gecyðað
 sîð ûserne, þæt þû sylfa miht
 860 ongitan glêawlice gâstgehygdum.
 Us sâwêrige slêp oferêode ;
 þá côm on earnas ofer fýða wylm
 on flyhte feðerum hrêmige,
 ûs of slêpendum sâwle âbrugdon,
 865 mid gefêan feredon flyhte on lyfte

840. Ms. hleoðu. The usual stroke above *u* representing *m* is altogether wanting. Gm., Gn., and K. hleoðum.

845. Ms. þā him fore geseraf, Gn. and him foregeserâf, Gm. and K. foregeserâf, ² Gn. fore geserâf “zuvor.”

847. Ms. and ¹ Gn. bîryhte, Gm. and K. bîrihte, ² Gn. bîrihte.

851. Gm. and K. gistran, Gn. gystran, Ms. gyrstran.

854. Gn. werþeóða, Ms. weorðode.

858. Ms., Gm., and K. eade, Gn. eáðe.

863. Gn. [faran] on flyhte.

- brehtmun blîðe, beorhte ond lîðe ;
 lissum lufodon ond in lofe wunedon,
 þær wæs singal sang ond swegles gong,
 wlitig weoroda hêap ond wuldres præat.
- 870 Ūtan ymbe æðelne englas stôdon,
 pegnas ymb þêoden þûsendmælum ;
 heredon on hêlðo hâlgan stefne
 dryhtna dryhten. Drêam wæs on hyhte.
 Wê þær hêahfæderas hâlige oncnêowon
- 875 ond martyra mægen unlytel.
 Sungon sigedryhtne sôðfæstlic lof
 dugoð dôngeorne ; þær wæs Daid mid,
 êadig oretta, Essages sunu,
 for Crist cumen, eining Israhêla.
- 880 Swylce wê gesêgon for suna meotudes
 æðelum êcne êowic standan
 twelfe getealde tîrêadige hæleð.
 Êow pegnodon þrymsittende
 bâlige hêahenglas — þâm bið hæleða well,
- 885 þe þâra blissa brûcan môton !
 þær wæs wuldres wynn, wîgendra þrym,
 æðelic onginn ; næs þær ênigum gewinn.
 þâm bið wræcsið witod, wîte geopenad,
 þe þâra sceal fremde weorðan,
- 890 hêan hwearfian, þonne heonon gangað.”

866. K. *brehtun*.

867. Ms. *In*, Gm., Gn., and K. *hi*.

868. Gn. (foot-note) and preposition ?

879. Gm., Gn., and K. *cyning*.

888. After *geopenad* there seems to be rasure of one *þe*.

889. Gm., Gn., and K. [*gefeana*] ; K. *seal*, misprint ?

890. Ms. Gm., and K. *gangað*, Gn. *gangeð*.

XVII. THE PRINCE OF GLORY APPEARS TO ANDREW.

þā wæs mōdsefa myclum geblissod
 hāliges on hreðre, syððan hlēoðorewide
 gingran gehýrdon. þæt hīe God wolde
 onmman swā mycles ofer menn ealle,
 895 ond þæt word gecwæð wīgendra hlēo :
 “ Nū ic, God dryhten, ongiten hæbbe,
 þæt þū on faroðstrāte feor ne wære,
 cyninga wuldur. þā ic on cēol gestāh ;
 þēh ic on ȳðfare engla þēoden,
 900 gāsta geōcend, ongitan ne cūðe.
 Weorð mē nū milde, meotud ælmiltig,
 blīðe beorht cyning. Ic on brimstrāme
 spræc worda worn, wāt æfter nū,
 hwā mē wyrðmyndum on wudubāte
 905 ferede ofer flōdas ; þæt is frōfre gāst
 hāleða cynne, þær is help gearu,
 milts æt mærum manna gehwylcum,
 sigorspēd geseald, þām þe sēceð tō him.”
 þā him fore ēagum onsýne wearð
 910 æðeling oðfýwed in þā ilcan tīd,
 cining cwicera gehwæs þurh cnihtes hād ;
 þā hē worde cwæð, wuldres aldor :
 “ Wes þū Andreas hāl mid þās willgedryht

891. Gm. and K. **mielum**.

892. Gm. and K. **siððan**.

893. K. **gehýrde**.

894. Gm. and K. **micles**.

898. Gm. and K. **wuldor**.

906. Ms. **þær is help**.

907. After **milts** *t* erased.

909. Ms. **werð**.

910. After **æðeling** defect in the parchment.

911. Gm., Gn., and K. **cyning**.

- ferðgefêonde ; ic þê friðe healde,
 915 þæt þê ne mōton mǣngenidlan,
 grame grynsniðas, gāste gesceððan.”
 Fêoll þā tō foldan, frioðo wilnode
 wordum wīs hæleð, winedryhten frægn
 “ Hū geworhte ic þæt, waldend fira,
 920 synnig wið seolfne sǣwla nergend,
 þæt ic þê swā gōdne ongitan ne meahte
 on wægfare, þær ic worda gespræc
 mīnra for meotude mā þonne ic sceolde ? ”
 Him ondsvarode ealwalda god :
 925 “ Nō þū swā swiðe synne gefremedest,
 swā þū in Achara ondsæc dydest,
 þæt þū on feorwegas fêran ne cūðe
 ne in þā ceastre becuman meahte,
 þing gehêgan þrêora nihta
 930 fyrstgemearces, swā ic þê fêran hêt
 ofer wêga gewinn. Wāst nū þê gearwor,
 þæt ic êaðe mæg ānra gehwylene
 fremman ond fyrðran frêonda mīnra
 on landa gehwyle, þær mē lēofost bið.
 935 Āris nū hrædlice, ræd ædre ongit,
 beorn gebledsod, swā þê beorlit fæder
 geweorðað wuldorgifum tō wīdan aldre
 cræfte and mihte. Þū in þā ceastre gong
 under burglocan, þær þīn brōðor is.
 940 Wāt ic Matheus purh mænra hand

914. Ms., Gn., and Gn. **ferð** gefeonde, Gn. (foot-note) **forð** ?

917. K. **freoðo**.

926. Ms. **ach^aia**.

927. Ms. and K. **feor wegas**.

928. Ms. **mehte**.

931. Ms., Gn., and ²Gn. **wega**, ¹Gn. and K. **wêga**.

939. **vnder**.

- hrīnan heorudolgum, hēafodmagn
 searonettum beseted. Þū hine sēcan seealt,
 lēofne ālȳsan of lādra hete
 ond eal þæt mancynn þe him mid wunige
 945 elpēodigra inwitwrasnum
 bealuwe gebundene. Him sceal bōt hraðe
 weorðan in worulde ond in wuldre lēan,
 swā ic him sylfum ær seegende wæs.
 Nū þū Andreas scealt edre genēðan
 950 in gramra gripe; is þē gūð weotod
 heardum heoruswengum, sceal þīn hrā dælan,
 wundum weorðan wættre gelicost,
 faran flōde blōd. Hīe þīn feorh ne magon
 dēaðe gedælan, þēh þū drype þolie,
 955 synnigra slege. Þū þæt sār āber,
 ne lāt þē āhweorfan hæðenra prym
 grim gārgewinn, þæt þū gode swice
 dryhtne þīnum. Wes ā dōmes georn;
 lāt þē on gemyndum, hū þæt manegum wearð
 960 fira gefrēge geond feala landa,
 þæt mē bysmredon bennum fæstne
 weras wansælige; wordum tyrgdon,
 slōgon ond swungon; synnige ne mihton
 þurh sārewide sōð gecȳðan,
 965 þā ic mid Indēum gealgan þehte,

941. Ms. heafodmagū, Gm. (text) heáfodmagum, Gm. (note), Gn., and K. -magan.

942. Ms. searo mettū, Gm., Gn., and K. searonettum. See l. 64.

944. ond written out for the first time in this poem; Ms. mancynn, K. manegu.

945. K. æl.

949. Ms. N.V.

951. Ms. sceal, Gm., Gn., and K. sceal; ¹Gn. dælan, ²Gn. dæled.

952. Ms. geliccost.

955. Ms. and ¹Gn. slege, Gm., ²Gn., and K. slage.

961. ¹Gn. hū, ²Gn. þæt; Gn. bendum.

- rôd wæs ârêred, þær rinca sum
 of mîre sîdan swât út forlêt,
 drêor tô foldan. Ic âdrêah feala
 yrmða ofer eorðan ; wolde ic êow on þon
 970 purh blîðne hige bysne onstellan,
 swâ on ellpêode ýwed wyrðeð.
 Manige syndon in pysse mæran byrig
 þâra þe þû gehweorfest tô heofonlêohte,
 purh minne naman, þeah hîe morðres feala
 975 in fyrndagum gefremed habban.”
 Gewât him þâ se hâlga heofonas sêcan,
 eallra cyninga cining, þone clênan hâm
 êaðmêdum upp ; þær is âr gelang
 fira gehwylcum, þâm þe hîe findan cann.

XVIII. THE MEETING OF ANDREW AND MATTHEW.

- 980 þâ wæs gemyndig, môdgepyldig,
 beorn beaduwe heard ; êode in burh hraðe
 ânrêd oretta, clne gefyrðred
 maga môde rôf, meotude getrêowe,
 stôp on strête, stîg wîsode,
 985 swâ him nænig gumena ongitan ne mihte,
 ond synfulra gesêon. Hæfde sigora weard
 on þâm wangstede wære betolden

969. Gn. omits *ic*.

970. Gm. and K. *hyge*, Gn. *bysen*.

972. Gm. and K. *sindon*, þisse.

975. K. *habben*.

977. Gm., Gn., and K. *cyning*.

982. Gn. *anrêd*.

985. Gn. *hine* ?

986. Ms. 7 *synfulra* ; Gm., Gn., and K. omit *ond*.

987. After *betolden* stood a word, blotted out or erased ? Gn.
wære, Gm. and K. *wære*.

- lêofne lêodfruman mid lofe sînum.
 Hæfde þā se æðeling ingeþrunge,
 990 Cristes cempa, carcerne nêh.
 Geseh hê hêðendra hlôð atgædere,
 fore hlîndura hyrdas standan
 seofone ætsomme. Ealle swylt fornam,
 druron dômlêase; deaðrêas forfeng,
 995 hæleð heorodêorig. þā se hâlga gebæd
 bilwytne fæder, brêostgehygdum
 herede on hêhðo heofonecnynges
 gôð, dryhtendôm. Duru sôna onarn
 purh handhrîne hâliges gâstes,
 1000 ond þêr inêode elnes gemyndig
 hæle hildedêor; hêðene swâefon
 drêore druncene, deaðwang rudon.
 Geseh hê Matheus in þām morðoreôfan,
 hæleð higerôfne under heolstorlocan
 1005 seegan dryhtne lof, dômweorðinga
 engla þêodne. Hê þêr âna sæt
 geohðum gêomor in þām gnornhofe;
 geseh þā under swegle swêsne gefêran,
 hâlig hâligne; hylt wæs geniwad.
 1010 Ârâs þā tógênes, gode þancade,
 þæs þe hîc onsunde âfre môston

995. Ms. heorodeorig, Gm., Gn., and K. -dreorig.

996. Gm., Gn., and K. bilwitne.

998. Gm., Gn., and K. god dryhten dôm, ²Gn. godes dryhten dôm; K. dura.

999. Ms. han hrine.

1002. Ms. deað wangrudon, K. deaðwang ridon, Gn. deaðwang rudon, rudon von reóðan *rubefacere*, Gm. deað wangrudon.

1004. Gm., Gn., and K. hyge.

1007. Ms. geohðum, Gm., Gn., and K. geoðum, Gn. (foot-note) geohðum? K. im, misprint?

1008. Ms. þa, Gm. and K. þêr.

1011. Ms. þæs ðe, K. þæt þe.

- gesêon under sunnan. Syb wæs gemæne
 bām þām gebrōðrum, blis edniwe;
 æghwæðer oðerne earme bepehte,
 1015 cystou hīe ond clypton; Criste wæron begen
 lēofe on mōde. Hīe lēoht ymbscān
 hālig ond heofontorht, hrēðor innan wæs
 winnum āwelled. Þā worde ongan
 ærest Andreas æðelne gefêran
 1020 on clustoreleofan mid cwide sīnum
 grētan godfyrhtne; sæde him gūðgeðingu,
 feohtan fāra monna: “Nū is þīn fole on luste
 hælēð hyder on
 gewyrht eardes nēosan.”
 1025 Æfter þyssum wordum wuldres þegnas
 begen þā gebrōðor tō gebede hylðon,
 sendon hira bēne fore bearn godes,
 swylce se hālgā in þām hearmlocean
 his god grētte, ond him gēoce bæd
 1030 Hælend helpe, ærþan hrā crunge
 fore hāðeura hildeþrynme,
 ond þā gelêdde of leoðobendum
 fram þām fæstenne on frið dryhtnes
 tū ond hundtēontig geteled rīme,
 1035 swylce fēowertig generede fram nīðe.

1012. Gm. and K. **sib**.
 1016. After scān small hole in parchment.
 1017. K. **hrēðer**, Gm. **hrēðor**.
 1018. Gm., Gn., and K. **wynnum**.
 1023. Gm. and K. **hider**. Here a leaf of the Ms. has been cut out.
 1024. K. leaves a space between **gewyrht** and **eardes**. None in Ms.
 1025. Gm. and K. **þisum**.
 1029. Ms. **grete**, Gm., Gn., and K. **grētte**.
 1030. Ms. **ærþan**, Gm., Gn., and K. **ærþon**; Ms. **eruūg**, Gm., Gn.
 and K. **crunge**.
 1032. Ms. **7**.
 1035. Gm. and K. leave space of a half-line, Gn. [**éac feorcundra**]
 No vacant space in Ms.

- þær hê nânige forlêt under burglocan
 bennum fæstne on, þær wîfa þá gyt
 weorodes tô-êacan, ânes wana fiftig
 forhte gefreoðode. Fægen wâron sîðes,
 1040 lungre leordan, alas leng bidon
 in þâm gnornhofe gûðgeþingo.
 Gewât þá Matheus menigo lêðan
 on gehyld godes, swá him se hálga behêad,
 weorod on wilsîð wolcnum bepehte,
 1045 þê lâs him seýldhátan seýððan cōmon
 mid earhfare, ealdgeniðlan.
 Þær þá mōdigan mid him mæðel gehêðan,
 trêowgeþoftan, ær hîc on tû hweorfan.
 Ægðer þára eorla ôðrum trymede
 1050 heofonrices hyht, helle wîtu
 wordum werede. Swá þá wîgend mid him,
 hæleð higerôfe, hálgum stefnum
 cempan coste cyning weorðadon
 wyrda waldend, þæs wuldres ne bið
 1055 æfre mid eldum ende befangen.

1036. Ms., Gm. (text), and K. *nænige*, Gm. (note) and Gn. *nænigne*.

1037. Ms. *fæstne on þær*, Gm. (note) and Gn. *ond þær*, K. *nê þær*; Ms. *bennū*, Gn. and K. *bendum*.

1138. Gm. and K. leave space of two half-lines; there is no vacant space in Ms. Ms. *wana þe fiftig*, Gn. omits *þe* and inserts *calra*.

1040. Gm. and K. *leordon*.

1045. Gn. *þý*.

1047. Gm. and K. *gehêdon*.

1048. Gm. and K. *hweorfon*; Gn. *hl*.

1052. Gm. and K. *hyge*.

1053. K. *weorðodon*.

NIX. ANDREW IN THE CITY OF THE CANNIBALS.—
THEIR CONSTERNATION AT THE DEATH OF THE
WARDERS.—LOTS CAST FOR A VICTIM.—RESCUED
BY ANDREW.

- Gewât him þâ Andreas inn on ceastre
glædmôð gangan, tô þæs þe hê gramra gemôt,
fâra folcmægen, gefrægen hæfde,
oðþæt hê gemêtte be mearepaðe
1060 standan strâte nêah stapul ârenne.
Gesæt him þâ be healfe, hæfde hluttre lufan,
êce upgemynd engla blisse ;
þanon bâsnod under burhlocan,
hwæt him guðweorca gifeðe wurde.
1065 þâ gesamnedon sîde herigeas
folces frumgâras ; tô þâm fæstenne
wârlêasra werod wæpnum cômôn,
hæðne hildfreca. tô þæs þâ hæftas âr
under hlînsctûwan hearm prôwedon.
1070 Wêndan ond woldon wiðerhygende,
þæt hîc on elpêodigum ât geworhton,
weotude wiste ; him sêo wên gelêah,
syððan mid corðre carcernes duru
eorre æsçberend opene fundon.
1075 onhliden hamera geweore, hyrdas dêade.
Hîc þâ unhýðige eft gecyrdon

1057. Gm. and Gn. as Ms. **gangen**.

1063. Ms. **ecêe**.

1064. After **guðweorca þâ** seems to have been erased.

1068. K. tô þæs þe.

1070. Gm. and K. **wêndon** ; Ms. **-hygende**.

1073. Gm. and K. **siððan**, K. **dura**.

1075. Gm. and K. **hirdas**.

1076. Ms. **unhyðige**, Gm., ¹ Gn., and K. **unhydige**, ² Gn. **unhyðige**

- luste belorene lādspell heran ;
 sægdon þām folce, þæt þær feorreundra,
 ellreordigra, ænigne tō lāfe
 1080 in carcerne ewiene ne gemētton,
 ah þær heorodrēorige hyrdas lāgan
 gæsne on grēote, gāste herofene
 fægra flæschaman. Þā wearð forht manig
 for þām færspele folces ræswa,
 1085 hēan, hygegeōmor, hungres on wēnum
 blātes bēodgastes. Nyston heteran ræd,
 þonne hīe þā behlidenan him to lifnere
 gefeormedon ; duruþegnum wearð
 in āne tīd eallum ætsonne
 1090 purh heard gelāc hildbedd stýfed.
 Þā ic lungre gefrægn lēode tōsonne
 burgwaru bannan ; beornas cōmon,
 wiggendra þrēat, wīgum gengan
 on mearum mōdige mæðelhēgende
 1095 æscum dealle. Þā was eall geador
 tō þām þingstede þēod gesamnod ;
 lēton him þā betwēonum tān wisian
 hwylene hīra ærest ððrum sceolde
 tō fōddurþege feores ongyldan ;
 1100 hluton helleraeftum hāðengildum,

1077. Ms., ¹Gn., and Gm. lād spell, ²Gn. and K. lādspell.

1080. Ms. ewiene gemette, Gm. ewiene ne gemētton, Gn. ewie
 ne gemētton, K. ewiene ne mētton.

1081. K. æ, ¹Gn. omits þær, ²Gn. ah þær; Gm. and K. hirdas
 lāgon, Ms. hyrdas lagan.

1086. K. -gæstes.

1087. Gn. belidenan.

1088. Gm. [deāde] gefeormedon.

1093. K. wiggum.

1097. Ms. tā an. 44a hole in parchment.

1099. Gm. and K. ongildan

1100. Ms. hluton ^hhell cræftum.

- teledon betwīnum. þā se tǣn gehwearf
 efne ofer ænne ealðgesīða,
 sê wæs uðweota eorla dugoðe
 heriges on ôre. Hraðe siððan wearð
- 1105 fetorwrasnum fæst feores orwêna.
 Cleopode þā collenferhð cearegan reorde
 cwæð, hê his sylfes sunu syllan wolde
 on æhtgeweald, eaforan geongne,
 lifes tō lisse. Hie þā lāc hraðe
- 1110 þêgon tō pance; þêod wæs oflysted
 metes mōdgêomre, næs him tō mādne wynn,
 hylit tō hordgestrêonum; hungre wæron
 pearle geprêatod, swā se þêodsceaða
 hrêow rîcsode. þā wæs rinc manig,
- 1115 gûðfree guma, ymb þæs geongan feorh
 brêostum onbryrðed tō þām beadulāce.
 Wæs þæt wêatācen wīde gefrêge
 geond þā burh bodad beorne manegum,
 þæt hie þæs cnihtes cwealm corðre gesôhton
- 1120 dugnðe ond eogoðe, dâel onfengon
 lifes tō leofne. Hie lungre tō þæs,
 hâðene herigweardas, here samnodan
 ceastre warena; cym upp âstāh.
 þā se geonga ongann gêomran stefne
- 1125 gehæfted for herige hearmlêoð galan,
 frêonda fêasceaft frîðes wilnian;
 ne mihte earmsceapen âre findan
 freoðe æt þām folce. þe him feores wolde

1107. K. suna. sunu stands twice, first one erased.

1108. Ms. geone, Gm., Gn., and K. geongne.

1114. Gn. reów.

1117. Ms. wea tacen.

1122. Ms. herig weardas, K. hearg.

1123. Gm. ceastrewarena, K. ceaster.

1125. K. gehafted.

1128. Gn. (foot-note) freóde!

- ealdres geunnan ; hæfdon æglæcan
 1130 sæcce gesôhte, sceolde sweordes ecg
 scerp ond scûrheard of seeaðan folme,
 fÿrmælum fâg, feorh âcsigan.
 þâ þæt Andrea earmlic þûhte
 þêodbealo þearlic tô gepolianne,
 1135 þæt hê swâ unscyldig ealdre sceolde
 lungre linman. Wæs se lêodhete
 þrothheard ; þrymman scêocan
 môdige maguþegnas morðres on luste,
 woldon æninga ellenrôfe
 1140 on þâm hysebeorðre heafolan gescênan,
 gârum âgetan. Hine god forstôð
 hâlig of hêhðo hæðenum folce ;
 hêt wâpen wera wexe gelicost
 on þâm orlege eall formeltan,
 1145 þÿ læs scyldhâtan seeaðan mihton,
 egle ondsacan, ecca þryðum.
 Swâ wearð âlfsed of lêodhete
 geong of gyrne. Gode ealles þanc,
 dryhtna dryhtne, þæs þe hê dôm gifeð
 1150 gumena gehwyleum, þâra þe gêoce tô him
 sêceð mid snytrum ; þær bið symle gearu
 frêond unhwilen, þâm þe hie findan cann.

1130. Ms. *sceo¹de*. 44 b, on account of hole in the parchment the first two lines shortened.

1131. Gn. *scearp*.

1132. Gn. *fâh*.

1137. Gm. and K. leave space for one word after *þrothheard*, ¹Gn. and Etm. *þrothheard* [*þreâlîc*], ²Gn. [*þearl* and] *þrothheard*. There is no gap in Ms. Etm. *þrymman*; Ms. and Gm. *sceôcan*, Gn. and K. *sceôcon*.

1141. Ms. and Gn. *âgetan*. Gm. and K. *âgeôtan*.

1145. Gm. and K. *scyldhatan*, *foes*.

1152. ²Gn. *freôd* (Ms. *freônd*).

XX. THE DEVIL APPEARS AND STIRS UP HATRED
AGAINST ANDREW.

- þá wæs wōp hæfen in wera burgum,
 hlūd heriges cyrm, hrêopon friccan,
 1155 mândon metelêaste, mēðe stōdon
 hungre gehæfte. Hornsalu wunedon
 wêste wīnræced, welan ne benohton
 beornas tō brūcanne on þā bitran tīd.
 Gesæton searupancle sundor tō rûne
 1160 ermðu cahtigan ; næs him tō êðle wynn.
 Fregn þā gelōme freca ôðerne :
 “ Ne hele sê þe hæbbe holde lāre,
 on sefan snyttro ! Nû is sêl cumen,
 prêa ormâte ; is nû þearf mycel,
 1165 þæt wê wīsfæstra wordum hýran.”
 þá for þære dugoðe dêoful ætýwde,
 wann ond wlitelêas hæfde wêriges hīw.
 Ongan þā meldigan morðres brytta,
 helle hinca, þone hālgan wer
 1170 wīðerhyegende ond þæt word geewæð :
 “ Hêr is gefêred ofer feorne weg
 æðelinga sum innan ceastre,
 ellþêodigra, þone ic Andreas
 nemnan hêrde ; hê êow nêon gescêod,
 1175 þā hê âferede of fæstenne

1154. Gm. **hreopun**.1155. Ms. **mete leaste mēðe**.1157. Gm. and ¹Gn. **wīn-**, ²Gn. and K. **wīn-**.1164. Gm. and K. **micel**.1167. Gm., ¹Gn., and K. **wêriges**, ²Gn. **weriges** ?1169. ²Gn. **hellehinca**.1171. Gm. and ²Gn. **gefered**, ¹Gn. and K. **gefêred**.1175. Gm. and K. **âferede**.

- manneynnes mǎ þonne gemet wære.
 Nû gē magon ēaðe oncfōdðēda
 wrecan on gewyrhtum : lētað nû spor
 īren eegheard, eadorgearð sceoran,
 1180 fāges feorhhord ; gād fromlice,
 þæt gē wiðerfeohhtend wīges gehnāgan.”
 Him þā Andreas āgef ondsware :
 “ Hwæt þū þristlice þēode lārest,
 bædest tō beadowe, wāst þē bæles cwealm
 1185 hātne in helle : ond þū here fýsest,
 fēðan tō gefeohte ; eart þū fāg wið god
 dugoda dēmend. Hwaet þū dēofles stræl
 fceest þīne yrmðo. Je se æhnihtiga
 hēanne gehnāgde, ond heolstor bescēaf,
 1190 þær se cýninga eining clamme belegde,
 ond þē syððan ā Sāta nemndon
 þā þe dryhtnes ā dēman cūðon.”
 Þā gyt se wiðermēda wordum lārde
 folc tō gefeohte fēondes cræfte :
 1195 “ Nû gē gehýrað hāleða gewinnan,
 sē pyssum herige mæst hearma gefremede.

1176. Ms. þon gemet, ¹Gn. and K gemēt, Gm. and ²Gn. gemet.

1178. Ms. gwyrhtum lætað (small worm-hole) spor, Gn. [wæpna],
Cf. Jul. 623.

1179. K. ealdor-.

1182. Ms. 7sware, hole in parchment.

1184. Ms. bædest, hole in parchment, Gm. and K. bealdest ; K.
 wāst.

1185. After helle hole in parchment.

1188. Gm. and K. fceest.

1189. ²Gn. and [on] healstor.

1190. Gm., Gn., and K. cýning, Gm. and K. siððan.

1191. Gn. Satan nemndon.

1192. K. æ.

1193. Gm. and K. þā git.

1196. Ms. ðyssū, Gm. and K. þissum.

- þæt is Andreas sê mē onfliteð
 wordum wrætlicum for wera menigo.”
 þā wæs bêacen boden burhsittendum ;
 1200 ahlēopon hildfrome heriges brehtne,
 ond tō weallgeatum wīgend þrungon
 cēne under cumblum corðre mycle
 tō þām orlege ordum ond bordum.
 þā worde cwæð weoroda dryhten,
 1205 meotud mihtum swið sægde his magoþegne :
 “ Scealt þū Andreas ellen fremman ;
 ne mið þū for menigo, ah þinne mōdsefan
 staðola wið strangum. Nis sēo stund latu,
 þæt þē wælrēowe wītum belegað,
 1210 cealdan clommum. Cýð þē sylfne,
 herd hige þinne, heortan staðola,
 þæt hīc mīn on þē mægen oncnāwan.
 Ne magon hīc ond ne mōton ofer mīne ēst
 þinne lichoman, lehtum scyldige,
 1215 dēaðe gedælan, þeah þū drype þolige,
 myrce mǣnslaga. Ic þē mid wunige.”

XXI. ANDREW'S SUFFERINGS.

- Æfter þām wordum cōm werod unsmæte,
 lyswe lārsmeoðas, mid lindgecrode
 bolgenmōde ; bæron út hræðe
 1220 ond þām hālgan þær handa gebundon.

1197. Gm. on fliteð. After þæt a letter erased.

1212. Gm. and K. micle.

1211. Gm. and K. hyge.

1213. After moto before n worm-hole in parchment.

1216. Ms. myrce mǣnslaga, Gn. mirce, Gm. and K. man-

1220. Hole in parchment separates halga from n.

- Siððan geyped wæs æðelinga wyun,
 ond hîe andweardne êagum meah-ton
 gesîon sigerôfne. Þær wæs sec manig
 on þâm wælwange wîges oflysted
 1225 lêoda duguðe; lyt sorgodon,
 hwyle him þæt edlêan æfter wurde.
 Hê-ton þâ lêdan ofer landseeare,
 pragmâelum têon, torngenîðlan,
 swâ hîe hit frêcnost findan meah-ton.
 1230 Drôgon dêormôde æfter dûnseræfum
 ymb stânhleoðo stærceðferhðe,
 efne swâ wîde swâ weg-as tôlâgon
 enta ârgeweorc innan burgum,
 strâete stânfâge. Storm upp ârâs
 1235 æfter ceasterhofum, eirm unlytel
 hêðnes heriges. Wæs þæs hâlgan lîc
 sârbennum soden, swâte bestêmed,
 bânhus âbrocen; blôð yðum wêoll
 hât of heolfre. Hæfde him on innan
 1240 ellen untwêodne; wæs þæt æðele môð
 âsundrad fram synnum, þeah hê sâres swâ feala
 dêopunn dolgslegum drêogan sceolde.
 Swâ wæs ealne dæg ôðþæt âfen côm
 sigeltorht swungen; sâr eft gewôð

1221. Hole in parchment separates æðelin from ga; Ms. slþþan.

1223. Ms., Gm., and K. sec, Gn. seeg.

1224. Ms. welwange, Gm., Gn., and K. wæl-

1228. K. þræg-, ²Gn. trag-.

1231. Ms. stærceðferþþe, K. stearceðferðe, Gm. stærceðferhðe,
 Gn. stærceðferhðe.

1232. K. tôlâgon, Ms. tolagon, Gm. and Gn. tô lagon.

1239. ¹Gn. hâtan heolfre, cf. 1275, ²Gn. hât of.

1240. ¹Gn. untweónde, ²Gn. untweódne.

1243. Ms. swa changed from swæ.

1244. Ms., Gm., and K. sigeltorht, Ettm. and Gn. sigetorht; Gn.

- 1245 ymb þæs beornes brêost, ôðpæt beorht gewât
 sunne swegeltorht tō sete glīdan.
 Læddan þā lêode lāðne gewinnan
 tō carcerne ; hē wæs Criste swā þeah
 lêof on mōde ; him wæs lêoht sefa
- 1250 hālig heortan nēh hige untyddre.
 Þā se hālgā wæs under heolstorscūwan,
 eorl ellenheard, ondlange niht
 searopancum beseted. Snāw eorðan band
 wintergeworpum : weder cōledon
- 1255 heardum hāgelsecūrum ; swylce hrīm ond forst,
 hāre hildstapan, hāleða êðel
 lucon, lêoda gesetu ; land wæron frêorig
 cealdum cýlegicelum, clang wæteres þrym ;
 ofer êastréamas is brycgade
- 1260 blāce brimrāde. Blīðheort wunode
 eorl unforcūð elnes gemyndig,
 þrist ond prolitheard in þreanêdum
 wintercealdan niht ; nō on gewitte blon
 âcol for þý egesan, þæs þe hē ær ongann,
- 1265 þæt hē â dōmlicōst dryhten herede,
 weorðade wordum, ôðpæt wuldres gim
 heofontorht onhlād. Þā cōm hāleða þreat
 tō þære dimman dīng, duguð unlytel,
 wadan wælgifre weorodes brehtime.

1247. Gm. and K. læddon.

1250. Ms. hige untyddre, Gm., Gn., and K. hyge, Gn. untydre.

1251. Ms. A. SA stood originally in the Ms., but S has been erased.

1255. ¹Gn. swylc, ²Gn. swylce.

1256. Gn. hlið-? hāð-?

1260. K. blāce.

1264-65. Over y in þý and again in dryhten worm-hole. Gm. âcōl (*alsit*), Gn. and Etm. acol, K. âcōl (*in fear*).

1267. Ms. and Etm. heofon torht. After þreat letter erased.

XXII. PERSECUTIONS CONTINUED.—REVILED BY THE DEVIL.

- 1270 Hêton út hræðe æðeling lædan
in wrâðra geweald, wêrfæstne hæled.
þâ wæs eft swâ ær onðlangne dæg
swungen sârslegum; swât fðum wêoll
purh bâncofan, blôð lifrum swealg
- 1275 hátan heolfre; hrâ weorces ne sann
wundum wêrig. þâ cwôm wôpes bring
purh þæs beornes brêost blât útfaran,
wêoll waðuman strêam ond hê worde cwæð:
“Geseoh nû dryhten god drohtað minne,
- 1280 weoruda willgeofa. þâ wæst ond const
ânra gehwylces earfedðsðas.
Ic gelýfe tð þê, mîn liffruma.
þæt þû mildheort mê for þinum mægenspêdum,
nerigend fira, nêfre wille,
- 1285 êce ælmihtig, ânforlêtan;
swâ ic þæt gefremme, penden feorh leofað
mîn on moldan, þæt ic, meotud, þinum
lârum lêofwendum lýt geswice.
þû eart gescylded wið sceaðan wâpnum,
- 1290 êce êadfruma, eallum þinum;
ne lêt nû bysmrian banan manneynnes,
fâenes frumbearn, purh fêondes eræft
leahtrum belecgan þâ þîn lof berað.”
þâ þær ætýwde se atola gâst,
- 1295 wrâð wêrloga; wîgend lêrde
for þâm heremægene helle dîoful

1272. Ms. 7langne.

1284. Ms. welle?

1288. After *y* in *lýt* rasure.

1289. Ms. *gescylded*, Gm., Gn., and K. *gescyldend*.

1291. Gm. and K. *man-*.

āwerged in wítum, ond þæt word gecwæð :

“Sléað synnigne ofer seolfes mûð,
folces gewinnan, nú tô feala reordað.”

1300 þā wæs orlege eft onhrêred

niwan stefne, nîð upp ârâs

ôðþæt sunne gewât tô sete glîdan

under nîflan næs ; niht helmade,

hrûnwann oferbræd beorgas stêape,

1305 ond se hâlga wæs tô hofe lâded

dêop ond dômgeorn in þæt dîmme ræced ;

sceal þonne in nêadcofan nihtlangne fyrst

wêrfæst wunian wîc unsýfre.

þā côm seofona sunn tô sele geongan

1310 atol æglêca yfela gemyndig,

morðres mânfrêa myrce gescyrded,

dêoful dêadrêow duguðum berêafod.

Ongan þā þām hâlgan hospword sprecan ;

“Hwæt hogodest þû, Andreas, hidercyme þîne

1315 on wrâðra geweald ? Hwæt is wuldor þîn,

þe þû oferhigdum upp ârêrdest,

þā þû goda tîssa gilp gelmægdest ?

Hafast nû þê ânun eall getilhad

land ond lêode, swâ dyde lâreow þîn.

1320 Cyneprym âhôf, þām wæs Crist nama,

ofer middangeard, þynden hit meahite swâ ;

1297. Gm. and K. āwêrged.

1304. Ms. **brun**, Gm., and K. **hrûn wann**.

1305. K. and, Ms. **Ond**.

1306. Ms. **deop**, Gm., Gn., and K. **deór**. After *o* in **deop**, after **ofer** (1304), and again over **hider**- (1314) hole in parchment.

1307. Gn. **sceolde**, Ms. **sceal þon**.

1313. Ms. **þa þam**, Gm. and K. **tô þam**.

1315. Gn. (foot-note) **hwær** ?

1316. Gm. and K. **-hygdum**.

1317. Gn. (foot-note) **gild** ? (*cf.* Jul. 146)

1321. Gn. **þenden**.

- þone Herodes ealdre besnyðede,
 foreôm æt campe cyning Iûdêa,
 rîces berêdde, ond hine rôde befealg,
 1325 þæt hê on gealgan his gâst onsende.
 Swâ ic nû hebêode bearnum mînum,
 þegnum þryðfullum, þæt hîe þê hnâgen
 gingran æt gûðe. Lâtað gâres ord,
 earh âttre gemâel, ingedûfan
 1330 in fâges ferð; gâð fromlice,
 þæt gê guðfrecan gylp forbêgan."

XXIII. THE FIENDS BAFFLED.

- Hîe wâeron rêowe, râsdon on sôna
 gifrum grâpum; hine god forstôð
 staðulfæst stêorend þurh his strangan miht.
 1335 Syððan hîe oncnêowon Cristes rôde
 mære tâcen, wurdon hîe þâ âcle
 on þâm onfenge, forhte, âfârde ond on flêam numen.
 Ongan eft swâ âr eald geniðla,
 belle hæftling, hearmlēoð galan:
 1340 "Hwæt wearð êow swâ rôfum, rincas mîne,
 lindgesteallan, þæt êow swâ lyt gespêow?"
 Hearnsceapen âgef ondsware,
 fâh fyrrnsceaða, ond his fæder oncwæð:

1322. Gn. **E**rodes.

1327. Ms. **hnâgen**, Gm. and K. **hnâgon**, Gn. **hnâgan**.

1329. K. **ættre**.

1331. Ms. **-frecan**, Gm., Gn., and K. **-freân**.

1335. Gm. and K. **siððan**; Ms. **rade**, Gm., Gn., and K. **rôde**. Gn. "**on his mægwlite** Ms. is left out by Grimm and Kemble"; but these words are not in Ms.

1337. Gm. and K. omit **âfârde**.

1338. Gn. inserts **þâ** after **ongan**; not in Ms.

1342. Ms. **hearm-**, Gm., Gn., and K. **earm-**; Ms. **7sware**.

- “ Ne magan wê him lungre lâð ætfæstan,
 1345 swilt þurh searwe ; gâ þê sylfa tô,
 þær þû gegninga gûðe findest,
 frêcne feohtan, gif þû furður dearst
 tô þâm ânhagan aldre genêðan.
 Wê þê magon êaðe, eorla lêofost,
 1350 æt þâm secgplegan sêlre gelêran,
 ær þû gegninga gûðe fremme,
 wîges wôman ; weald, hû þê sêle
 æt þâm gegnslege. Utan gangan eft,
 þæt wê bysmrigen bendum fæstne,
 1355 ôðwitan him his wræcsið ; habbað word gearu
 wið þâm æglæcan eall getrahtod ! ”
 Þâ hlêoðrade hlûdan stefne
 wîtum bewæled, ond þæt word geewæð :
 “ Þû þê, Andreas, âclæccræftum
 1360 lange feredes ; hwæt þû lêoda feala
 forleolce ond forlêrdest. Nû leng ne miht
 gewældan þý weorce ; þê synd wîtu þæs grim
 weotud be gewyrhtum. Þû scealt wêrigmôð,
 hêan, hrôðra lêas, hearm þrôwigan,
 1365 sâre swyltwale. Secgas mîne
 tô þâm gûðplegan gearwe sindon,
 þâ þe æninga ellenweorcum
 unfyrn faca feorh ætþringan.

1344. Gm. and K. **magon**.

1345. Gm. and K. **swylt**.

1348. Ms. — aN : — WE ðE.

1351. K. **geninga** ; Ms. **freñe**.

1352. Gm. and K. **þu**, Ms. and Gn. **hu**.

1353. Ms. **Vtan**, Gn. **Utan**, Gm. and K. **uton**.

1355. Gm. and K. **ôðwiton**.

1359. Gn. **ag**.

1361. After **leng** a line vacant without cause.

1362. Gm., Gn., and K. **sind**.

1368. Ms., Gm., and K. **faca**.

- Hwyle is þæs mihtig ofer middangeard,
 1370 þæt hê þê âlŷse of leoðubendum
 manna cynnes ofer mīne êst? ”
 Him þā Andreas âgef ondsware :
 “ Hwæt mē êaðe ælmihtig god,
 niða neregend, sê þe in mēdum iu
 1375 gefæstnode fȳrnum clomnum,
 þær þū syððan â susle gebunden,
 in wræc wunne, wuldres blunne,
 syððan þū forhogodes heofonecnynges word.
 þær wæs yfles ôr, ende nâfre
 1380 þīnes wræces weorðeð. Þū scealt wīdan feorh
 êcan þīne yrmðu ; þê bið â symble
 of dæge on dæg drohtað strengra.”
 þā wearð on flêame sê þe þā fêhðo iu
 wið god gēara grimme gefremede.

XXIV. ANDREW'S LAMENT. — THE COMFORT.

- 1385 Cōm þā on uhtan mid ârdæge
 hâðenra hlôð hâliges nêosan
 lêoda weornde ; hêton lûdan út
 þrotheardne þegn þriddan sīðe ;
 woldon âninga ellenrôfes
 1390 mōd gemyltan ; hit ne mihte swā.
 þā wæs niowinga nið onhrêred

1373. Gn. Hwæt! me eāðe [gescildeð].

1374. Ms. medum, Gn., Gn., and K. niédum.

1376 and 1378. Gn. and K. siððan.

1377. Gn. wræce !

1380. K. wiðan, misprint ?

1382. d in dæge corrected from ð

1383. K. fêðo.

1384. Gn. wid, Ms. wið.

1390. Gn., Gn., and K. gemiltan.

1391. Gn., Gn., and K. neowinga.

- heard ond hetegrim. Wæs se hálga wer
 sære geswungen, searwum gebunden,
 dolgbennum þurhdrifen, þendon dæg lihte.
- 1395 Ongan þá gêomormôð tō gode cleopian
 heard of hæfte hálgan stefne,
 wêop wêrigferð ond þæt word gecwæð :
 ‘ Næfre ic gefêrde mid frêan willan
 under heofonhwealfe heardran drohtnoð,
- 1400 þær ic dryhtnes æ dêman sceolde.
 Sint mé leoð tólocen, híc sære gebrocen,
 bânhus blódfâg. benna weallað
 seonodolg swâtige. Hwæt þû sigora weard,
 dryhten hælend, on dægcs tîde
- 1405 mid Iûðeum gêomor wurde,
 þá þû of gealgan, god lifigende,
 fynweorea frêa, tō fæder cleopodest,
 cininga wuldor, ond cwæde þus :
 ‘ Ic þê, fæder engla, frignan wille,
- 1410 lifes lœhtfruma, hwæt forlætest þû mê?’
 Ond ic nu þrý dagas polian sceolde
 wælgrim witu? Bidde ic, weoroda god,
 þæt ic gâst minne âgifan môte,
 sâwla symbelgifa, on þînes sylfes hand.
- 1415 þû þæt gehête þurh þîn hâlig word,
 þá þû ûs twelfe trymman ongunne,
 þæt ûs heterôfra hild ne gescêode,

1392. K. on hete, grim, Gm. ond hete, grim, ¹Gn. ond hête = O.S. hōti, ²Gn. heard ond hetegrim: wæs se, etc., Ms. heard ond hete grim wæs se halga wer, etc., grim beginning a new line.

1394. Gm. and K. l̥hte; K. þenden.

1397. Ms. werig ferð ond.

1402. Gm. and Gn. benne.

1403. Ms. seono dolg swatige, Gn. seonodolg swâtige, Gm. and K. seono dolgswâtige.

1408. Gm., Gn., and K. cninga.

1417. Gm. and Gn. as Ms. gesceolde.

- ne lices dæl lungre ððþéoded,
 ne synu ne bân on swaðe lagon,
 1420 ne loc of hêafde tō forlore wurde,
 gif wê þine lâre lēstan woldon.
 Nū sint sionwe toslowen, is mīn swāt āprowen,
 liegað æfter lande loccas tōdrifene
 fex on foldan. Is mē feorhgedāl
 1425 lēofre mycle þonne þeos lifcearo.”
 Him þā stefn oncwæð stīðhyegendum
 wuldorcyniges word hlēoðrode :
 “ Ne wêp þone wræcsið, wine lēofesta ;
 nis þē tō frêne. Ic þē friðe healde
 1430 mīnre mundbyrde, mægene besette.
 Mē is miht ofer eall,
 sigorspêd, geseald. Sôð þæt gecf̃ðeð
 mænig æt meðle on þām myclan dæge,
 þæt þæt geweorðeð, þæt þeos wlitige gesceaft,
 1435 heofon ond eorðe, hrêosað tōgadore,
 âr âwâged sīc worda ânig
 þe ic þurh mīnne mûð meðlan onginne.
 Gescoh nū scolfes swæðe, swā þīn swāt âgêt
 þurh bāgebrec blōdige stīge,
 1440 līclælan. Nô þē lāðes mā
 þurh claroða gedrep gedōn mōtan,

1418. Gm. (note) ððeóde.

1419. Gm. and K. *sinu*.

1422. Ms. *toslowen*, *āðrowen*, K. *āðroven*, Gm. *tōslopen*, *ādro-
pen*, Etm. *tōslaven*, *āpraven*.

1425. Gm. and K. *micle*.

1427. Ms. *hloðrode*.

1431. Gm. and K. leave space for one or two words; Gn. [*geond
middangeard*]. There is no gap in Ms.

1433. Gm. and K. *mielan*.

1438. Gm. and K. *agcát*.

1440. ¹ Gn., Gm., and K. *līclælan*, Ms. and ² Gn. *lic lēlan*.

1441. Gm. and K. *mōton*.

- pā þe heardra mæst hearma gefremedan.”
 pā on lāst beseah lēoflic cempa
 æfter wordewidum wuldoreynings;
 1445 geseh hē geblōwene bearwas standan
 blædum gehrodene, swā hē ær his blōd āgēt.
 pā worde cwæð wīgendra hléo:
 “Sie þe þanc ond lof, þeoda waldend,
 tō wīdan feore wuldor on heofonum,
 1450 pæs þū mē on sære, sigedryhten mīn,
 ellþeodigne ān ne forlēte.”
 Swā se dædfruma dryhten herede
 hālgan stefne, ðð þæt hādor sægl
 wuldortorht gewāt under wāðu scrīðan.

XXV. GOD'S VISIT. — MIRACULOUS CURE.

- 1455 pā pā foletogan fēorðan sīðe,
 egle ondsacan, æðeling læddon
 tō þām carcerne; woldon cræfta gehygd
 magorædendes mōd oncyrran
 on þære deorcan niht. pā cōm dryhten god
 1460 in þæt hlinræced, hæleða wuldor,
 ond pā wine sīnne wordum grētte
 ond frōfre gecwæð; fæder manneynnes,
 līfes lāreow, heht his lichoman
 hāles brūcan: “Ne scealt þū in hēndum ā leng

1442. Gm. and K. *gefremedon*.

1446. Gm. and K. *āgeát*.

1451. Ms. *-læte*, Gm., Gn., and K. *-lēte*.

1454. Ms. and Gm. *waðu*, Gn. *wadu*, (foot-note) *waðum*? K. omits it.

1459. K. omits Ms. *gōd*.

1461. Ms. *synne*, Gm., Gn., and K. *sīnne*.

1462. Gm. and K. *man-*.

1464. Gm. and K. *hendum*.

- 1465 *searohæbbendra sâr prôwian.*"
 Âfâs þâ mægene rôf, sægde meotude þanc
 hâl of hâfte heardra wita;
 næs him gewemmed wlite ne wlôh of hrægle
 lungre âlÿsed, ne loc of hêafde.
 1470 ne bân gebrocen, ne blôdig wund
 liegelenge ne lâdes dæl
 þurh dolgslege drêore bestêmed;
 ac wæs eft swâ âr þurh þâ æðelan miht
 lof lâdende, ond on his lice trum.

XXVI. THE POET'S SELF-DEPRECIATION.—RENEWAL
 OF THE STORY.—A MIRACLE.

- 1475 *Hwæt!* ic hwile nû hâliges lâre,
 lêoðgiddinga lof þæs þe worhte,
 wordum wêinde, — wyrd undyrne
 ofer mîn gemet. Mycel is tô seeganne,
 langsum leornung, þæt hê in life âdrêag
 1480 eall æfter orde. Þæt scell âeglêwra
 mann on moldan, þonne ic me tælige,
 findan on ferðe, þæt fram fruman cunne
 eall þâ earfedo þe hê mid elne âdrêah,
 grimra grûða. Hwæðre git sceolon

1465. Ms. sâs, Gm., Gn., and K. sâr.

1469. Ms. alysde.

1471. Ms. lie gelenge, Gm. lice gelenge, Gn. lice lenge, K. liege-
 lenge.

1474. Between 7 and on a letter erased.

1475. Ms. Hæt, Gm., Gn., and K. Hwæt.

1476. Gm. and K. þæs þe *because*.

1477. Gm. and K. wemde *spoiled*, Gn. wêinde *announced*.

1478. Gm. and K. micel.

1480. Gm. and K. âgleáwra.

1481. þon.

1484. grim- on rasure. K. sceal on lytlum, Ms. sceolon.

- 1485 lytlum sticcum lēoðworda dæl
furður reccan. þæt is fyrnsægen,
hû hê weorna feala wita gepolode
heardra hilda in þære hâðenan byrig.
Hê be wealle geseah wundrum fæstne
- 1490 under sælwange speras unlytle,
stapulas, standan storme bedrifene,
eald enta geweore. Hê wið ânne þæra
mihtig ond môdrôf mæðel gehêde
wis wundrum glêaw. word stunde âhôf :
- 1495 “ Gehêr þû marmanstân meotudes rædum,
fore þæs onsýne ealle gesceafte
forhte geweorðað, þonne hie fæder gesêoð
heofonas ond eorðan herigea mæste
on middangeard mancynn sêcan !
- 1500 Læt nû of þînum staðole strêamas weallan,
êa inflêde ; nû þê ælmihtig
hâteð heofona cyning, þæt þû brædlice
on þis fræte fole forð onsende
wæter wîdrynig tō wera cwealme,
- 1505 geofon gêotende. Hwæt þû golde cart
sinegife sýlla ; on þê sylf cyning
wrât, wuldres god wordum cýðde
recene gerýno, ond ryhte æ
getâcnode on tîn wordum

1486. Gm., ¹Gn., and K. *fyrn sægen*, ²Gn. *fyrnsægen*.

1487. Ms. *geðolede* ?

1489. Ms. *gseah* ; Ms. *fæstne*, Gm., Gn., and K. *fæste*.

1490. Ms. *speras*, Gm., Gn., and K. *sweras* ; Gn. *sælwage*, Ms. and K. *sælwange*, Gm. *sæl-*.

1492. K. *æenne*.

1493. Ms. *mod rofe*, Gm., Gn., and K. *môdrôf*.

1501. Ms., Gm., and K. *eá in flêde*, Gn. *eá inflêde*.

1504. Ms. *wid rynig*, K. *widrineg*.

1505. Ms. and Gm. *heofon*, Gn. and K. *geofon* ; ²Gn. *hwæt ! þu*, etc.

1508. Gm. and K. *rihte*.

- 1510 meotud mihtum swið, Moyse sealde,
 swá hit sôðfæste syððan hêoldon
 môdige magoþegnas, mágas sîne,
 godfyrhte guman Iosua and Tobias.
 Nû þû miht geenâwan, þæt þê cyning engla
 1515 gefrætwode furður micle
 gíofum gêardagum þonne eall gimma cynn.
 Þurh his hálige hâes þû scealt hræðe cýðan,
 gif þû his ondgitan ænige hæbbe.”

XXVII. EFFECTS OF THE MIRACLES. — THE PEOPLE
 IMPORE HELP AND ANDREW RESCUES THEM.

- Næs þá wordlatu wihte þon mære,
 1520 þæt se stân tógân ; strêam út âwêoll,
 flêow ofer foldan ; fârnige walcan
 mid ærdæge eorðan þehton,
 myclade mereflôð ; meodu scerpen wearð
 æfter symbeldæge ; skêpe tóbrugdon
 1525 searuhæbbende. Sund grunde onfeng
 dêope gedrêfed ; duguð wearð âfyrhted
 þurh þæs flôdes fêr, fêge swulton
 geonge on geofene, gûðrêes fornam
 þurh sealtas swêg. Þæt wæs sorgbyrðen,
 1530 biter bêorþegu ; byrlas ne gâeldon
 ombelhtegnas ; þær wæs ælcum genôg
 fram dæges orde dryne sôna gearu.

1511. Gm. and K. **siððan**. Thereafter rasure. Gm. and K. **micle**.

1513. Ms. **iosau**.

1523. Gm. and K. **mielade** ; Ms. and K. **scerpen**, Gm. and Gn. **scerwen** ; Gn. (foot-note) **meodu-scerwen**, *Methvergentung* ?

1524. Ms. **to brogdon**(?) **searu** hæbbende.

1529. Ms., Gm., and K. **scealtas**, Ettm. and Gn. **sealtas**.

1530. K. **beorþegn**.

1531. After **ælcum** a small spot.

- Wêox wæteres prym ; weras cwânedon,
 ealde æsberend. wæs him ût myne
 1535 flêon fealone strêam, woldon feore beorgan,
 tô dûnscræfum drohtað sêcan
 eorðan andwist. Him þæt engel forstôð,
 sê þâ burh oferbrægd blâcan lige,
 hâtan heaðowælme ; hrêoh wæs þær inne
 1540 bêatende brim, ne mihte beorna hlôð
 of þâm fæstenne flêame spôwan.
 Wêgas wêoxon, wadu hlynsodon,
 flugon fȳrgnâstas, flôd fðum wêoll.
 þær wæs fðfynde innan burgum
 1545 gêomorgidd wrecen gehðo mænan,
 forht ferð manig fûslêoð galen.
 Egeslic æled êagsýne wearð,
 heardlic heretêam, hlêoðor gryrellic ;
 purh lyftgelâc lêges blæstas
 1550 weallas ymbwurpon, wæter mycladon.
 þær wæs wôp wera wîde gehȳred,
 earmlic ylða gedræg. Þâ þær ân ongann
 fêasceaft hæleð fole gadorigean,
 hêan, hygegêomor. hêofende spræc :
 1555 “ Nû gê magon sylfe sôð gecnâwan,
 þæt wê mid unrihte ellpêodigne

1534. Ms. **ut**, ²Gn. and K. **ûtmyne**, Gm. and ¹Gn. **ût myne**.

1536. K. **drohtoð**.

1537. Ms. **7wist**, Gn. and K. **andwist**, Gm. and **wist**, Etm.
onwist. Upon *ng* in **engel** a brown spot.

1538. Gm. and K. **lȳge**.

1539. Gm. and K. **heaðowealme**.

1542. Ms. and K. **wadu**, Gm. and Gn. as Ms. **wudu**.

1544. Ms. **Innan**, Gm. and Gn. as Ms. **hinan**.

1548. Ms. **gryrellic**, K. **grynelic**.

1549. Gm. and ¹Gn. **blæstas**, ²Gn. and K. **blæstas**.

1550. Gn. (foot-note) **yimbhwurfon** ? Gm. and K. **micladon**.

- on carcerne clommmum belegdon,
 witebendum; ðs sêo Wyrð seyðeð
 heard ond hetegrim. Ðæt is swâ cûð,
 1560 is hit mycle sêlre, þæs þe ic sôð talige,
 þæt wê hine âlysan of leodobendum,
 ealle ânmôde, (ôfost is sêlôst.)
 ond ðs þone hâlgan helpe biddan,
 gêoce ond frôfre. ðs bið gearu sôna
 1565 sybb æfter sorge, gif wê sêcað tô him.”
 Þâ þær Andrea orgete weard
 on fyrhðlocan folces gebêro,
 þær wæs mōdigra forbêged
 wigendra prym. Wæter fæðmedon,
 1570 flêow firgendstrêam, flôð wæs on luste,
 ôð þæt brêost oferstâg brim weallende
 eorlum ôð exle. Þâ se æðeling hêt
 strêamfare stillan, stormas restan
 ymb stânhleoðu. Stôp ât hraðe
 1575 cêne collenferð, carcern âgeaf,
 glêawmôð gode lêof; him wæs gearu sôna
 purh strêamræce stræt gerfmed;
 smeolt wæs se sigewang, symble wæs dryge
 folde fram flode, swâ his fôt gestôp.

1559. Gm. and K. leave a gap, Gn. **þæt is [her]**. No gap in Ms.

1560. Gm. and K. **micle**.

1565. Gm. and K. **sibb**.

1566. K. **ongete**.

1568. Gm., Gn., and K. insert **mægen** after **mōdigra**; no vacant space in Ms.; Gn. (foot-note) **þæt wæs**?

1574. Ms. **ymbe**.

1575. Ms. **carcern**, Gm. and K. **carcerne**.

1576. Gm., Gn., and K. insert **wæs**, not in Ms.

1578. Between **symble** and **wæs** gap without rasure.

XXVIII. THEIR JOY. — THEY RECOGNIZE ANDREW
AS THE MESSENGER OF THE KING OF ALL CREA-
TURES.

- 1580 Wurdon burgware blîðe on mōðe,
ferhðgefêonde. þā wæs forðcumen
gêoc æfter gyrne, hêofon swaðrode;
purh hâliges hâes hlyst fyst forgeaf,
brimrâd gebâd. þā se beorg tōhlâd,
1585 eorðscraf egeslic, ond þær in forlêt
flôd fæðmian, fealewe wâegas,
gêotende gegrind grund eall forswearg.
Nalas hê þær fêðe âne bisencte,
ach þæs weorodes êac þā wyrrestan
1590 fâ folcsecaðan fêowertýne
gewiton mid þý wâge in forwyrd seeacan
under eorðan grund. þā wearð âcolmôð
forht ferð manig folces on lâste,
wêndan hie ond wera cwealmes
1595 þearlra geþinga þrâge hnâgran,
syððan mâne fâ morderscyldige
gûðgelâcan under grund hruron.
Hie þā ânmôðe ealle cwædon:
“ Nû is gesýne, þæt þe sôð meotud

1581. Gm. and Gn. ferhð gefeónde.

1582. Ms. heofon, Gm., Gn., and K. geofon.

1589. Ms. aeh, K. ah; Ms. weorodes, Gm., Gn., and K. weorudes.

1590. Ms. fâa.

1592. Ms. eorðan, K. eorðgrund.

1594. Ms. wendan, Gm. and K. -on. After 7 no gap, Ettm. and Gn. [wîfa].

1595. Between þearlra and geþinga a leaf of the Ms. has been cut out. K. þræge.

1596. Gm. and K. siððan; Ms. fâa.

1598. Ms. H¹e.

- 1600 cýning eallwihta cræftum wealdeð,
 sê pisne âr hider onsende
 þêodum tô helpe. Is nû pearf mycel,
 þæt wê gumeystum georne hýran.”
 Þá se hálga ongann hæleð blissigean,
 1605 wígendra þrêat wordum rêtan :
 “ Ne bêoð gê tô forhte, þêh þe fell curen
 synnigra cýnn, swylt þrôwode
 witu be gewyrtum ; êow is wuldres lêolit
 torht outýned, gif gê teala hycgað.”

XXIX. THROUGH ANDREW'S PRAYER THE DROWNED
 ARE RESTORED TO LIFE.—THEY RECEIVE BAPTISM
 AND GOD'S LAW.—THEIR FIRST BISHOP.

- 1610 Sende þá his bêne fore bearn godes,
 bæd háligne helpe gefremman
 gumena geogoðe, þe on geofene âr
 þurh flôdes fæðm feorh gescaldon,
 þæt þá gâstas gode orfeorme
 1615 in wita forwyrd wuldre bescyrede
 in fêonda geweald gefêred wurdan.
 Þá þæt ârende ealwealdan gode
 æfter hlêodorewidum háliges gâstes
 wæs on þane sprecen, þêoda râswum ;
 1620 hêt þá onsunde ealle ârîsan
 geonge of grêote, þá âr geofon cwealde.

1601. Gn. *hider* [êste], foot-note *hider on sende* ?

1602. Gn. and K. *micel*

1603. ¹ Gn. *gym-*, ² Gn. *gumeystum*.

1608. K. *gewyrtum*.

1615. Gn. (foot-note) [ne] *in* ?

1616. ² Gn. *gefered*.

1619. Ms. *ræswum*, Gn., Gn., and K. *râswan*.

- þā þær ôfostlice upp âstôdon
 manige on meðle mîne gefrêge
 eaforan unweaxne ; þā wæs eall eador
 1625 leoðolic ond gâstlic, þeah hîe lungre âr
 purh flôdes fêr feorh âlêton ;
 onfengon fulwihte ond freoðnwære
 wuldres wedde wîtum âspêdde.
 mundbyrd meotudes. þā se môdiga hêt
 1630 cyninges cræftiga ciricean getimbran,
 gerwan godes tempel, þær sîo geogoð ârâs
 purh fæder fulwiht ond se flôð onsprang.
 þā gesamnodon secga þrêate
 weras geond þā wînburg wîde ond sîde,
 1635 eorlas ânmôde, ond hira idesa mid ;
 cwædon, holdlice hýran woldon,
 onfôn fromlice fullwihtes bæð
 dryhtne tô willan ond dîofolgild,
 ealde eolhstedas, ânforlêtan.
 1640 þā wæs mid þý folce fulwiht hæfen
 æðele mid eorlum ond æ godes
 riht ârêred, râd on lande
 mid þâm ceasterwarum, cirice gehâlgod.
 þær se âr godes ânne gesette
 1645 wîsfæstne wer wordes glêawne
 in þære beorhtan byrig bisceop þâm lêodum,
 ond gehâlgode fore þâm heremægene

1624. K. *geador*.

1630. Ms. and Gn. *cræftiga*, K. *-gra*, Gn. *-gan* ?

1632. ² Gn. *fultum*.

1633. K. *gesamnadon*.

1639. K. *ealh-*.

1640. After *folce* *f* and another letter erased.

1641. Over *r* in *eorlum* slight defect in the parchment.

1644. Ms. *sio âr*.

1645. Ms. *wîsfæstne* ? or rather *s* with connecting stroke.

- purh apostolhâd Platan nemned
 pēodum on pearfe : ond priste bebēad,
 1650 pæt hīc his lāre lēston georne,
 feorhræd fremedon. Sægde his fūsne hīge,
 pæt hē þā goldburg ofgifan wolde,
 secga seledrēam ond singestrēon,
 beorht bēagselu, ond him brimpisan
 1655 æt sās faroðe sēcan wolde.

ANDREW'S RETURN TO ACHAIA.

- pæt wæs þām weorode weor tō gepoligenne,
 pæt hīc se lēodfruma leng ne wolde
 wihte gewunian. þā him wuldres god
 on þām sīðfæte sylfum ætŷwde
 1660 ond pæt word gecwæð weoruda dryhten :
 “Folc of firenum (is him fūs hyge)
 gād gēomriende, geohðo mænad
 weras wif samod ; hira wōp becōm,
 murnende mōd, fore sneowan.
 1665 Ne scealt þū pæt eowde ānforlētan
 on swā nōwan gefēan, ah him naman minne
 on ferðlocan fæste getimbre.

1650. Ms. **he his**.

1651. Gm. and K. **hyge**.

1655. Ms. **foroðe**.

1660. K. **weoroda**.

1661. Gm., Gn., and K. leave a space of several lines, but there is no gap in the Ms. Ms. **his him**.

1663. Ms. **hira wop**, Gm. and Gn. as Ms. **hi sa fop**, Gm., Gn., and K. **him þā wōp**.

1664. K. **mōð**. After this word Gm. and K. leave the space of two half-lines ; Gn. [**nu þu on merebāte wilt ofer flōdas**]. There is no gap in the Ms.

1667. Gm. and K. **ferhð**.

- Wuna in þære winbyrig, wīgendra hlēo,
 salu sinehroden seofon nihta fyrst ;
 1670 syððan þā mid mildse miure fêrest.”
 þā eft gewāt ôðre sîðe
 môdig mægene rôf Marmedonia
 ceastre sêcan. Cristenra wêox
 word and wîsdôm, syððan wuldres þegn,
 1675 ædeleyninges âr, êagum sâwon.
 Lârde þā þā lêode on gelêafan weg,
 trymede torhtlice ; tîrêadigra
 wenede tô wuldre weorod unniête
 tô þām hâlgan hām heofona rîces,
 1680 þær fæder ond sunn ond frôfre gâst
 in þrînesse þrymme wealdeð
 in woruld worulda wuldorgestealda.
 Swyloe se hâлга herigeas þrêade,
 dêofulgild tôdrâf ond gedwolan fylde.
 1685 þæt wæs satane sâr tô gepolienne,
 mycel môdes sorg, þæt hê þā menigeo geseah
 hweorfan higeblîðe fram helltrafum
 purh Andreas êste lâre,
 tô fægeran gefêan, þær nêfre fêondes ne bið
 1690 gâstes gramhýdiges gang on lande.
 þā wæron gefylde æfter frêan dôme
 dagas on rîme, swâ him dryhten bebêad,
 þæt hê þā wederburg wunian seeolde.
 Ongan hine þā fýsan ond tô flôte gyrwan
 1695 blyssum hrêmig, wolde on brimpisan

1670 and 1674. Gm. and K. **siððan**.

1672. After **modig** an *e* erased.

1676. Before / in **lârde** slight defect in the parchment.

1677. Gn. **tîr eâdigra**.

1681. Gn. **þrînesse**, Ms., Gm., and K. **þrinnesse**.

1686. Gm. and K. **micel**.

1687. Gm. and K. **hyge**.

- Achaie ôðre siðe
 sylfa gesêcan, þær hê sâwulgedâl,
 beaducwealm, gebâd. Ðæt þâm banan ne wearð
 hleah tre behworfen, ah in helle ceaf!
- 1700 sið âsette ond syððan nô
 fâh, frêonda lêas, frôfre benohte.
 Ðâ ic lâdan gefrægn lêoda weorode
 lêofne lâreow tô lîdes stefnan
 mæcgas môdgêomre; þær manegum wæs
- 1705 hât æt heortan hyge weallende.
 Hîe þâ gebrôhton æt brîmes nâsse
 on wâgpele wîgan unslâwne;
 stôdon him þâ on ôfre æfter rêotan,
 pendon hîe on ýðum æðelinga wunn
- 1710 ofer seolhwâðu gesêon mihton,
 ond þâ weorðedon wuldres âgend,
 cleopodon on eorðre, ond cwædon þus:
 “Ân is êce god eallra gesceafta,
 is his miht ond his âht ofer middangeard
- 1715 brême gebledsod, ond his blêd ofer eall
 in heofonprymme hâlgum seîneð
 wlitige on wuldre tô wîðan ealdre,
 êce mid englum. Ðæt is æðele cyning!”

1696. Ms. âchaie, ²Gn. and K. Achaie, Gm. âc hâle, ¹Gn. Achaia.
 1699. K. hleafre.

1700. Ms. 7 syð (hole in parchment) no, Gm. and K. sið nô, Gn.
 syððan nô.

1709. Gm. wynn.

1710. Gn. (foot-note) -paðu?

1711. Ms. weorþedon, Gm., Gn., and K. -odon.

1712. Gm. and Gn. as Ms. cwæðon.

1715. Ms. ond.

CRITICAL NOTES.

CRITICAL NOTES.

By following the Ms. as closely as possible this edition of Andreas has six lines less than Grein's. Then there are a few words that the editor interprets differently from the other editors. Hence, it was thought best to place all such matters under this head. Difficult or peculiar passages will be translated in the Glossary.

LINE

28. **þāra þe . . . sōhte**. "As Kemble has already shown (B. 4762), **þāra þe** (*eorum qui*) is generally followed by the sg." Grimm. Cf. 379, 1150; El. 1226; B. 997, etc. The pl. is likewise found: B. 98, 786; Dan. 64; El. 971, etc.

64. **hū mē clþēodige . . . sēoðað**, *how for me these strangers are devising a chain of mischief, a net of snares*. **sēoðað**: literally this word means to *seethe, boil*. It is used figuratively twice in Beowulf, where it means to be excited over, brood, pine, B. 190, 1994. In **sārbennum soden**, 1237, it comes nearer the original meaning.

301. **Næbbe ic fæced gold . . . swā þū worde becwist**, *I have no acquired gold nor rich treasure, wealth of land nor abundance of locked rings nor joints of wire, that I may whet thy desire, thy will in the world, as thou with word sayest*. Grimm translates **næbbe ic fæced**, *non attuli*; but this construction would not suit the rest of the passage. **fæced** I take to be, not from **feccan**, **fæccan**, but from **facian**; cf. **facade**, Oros. 3, 11; Bos. 75, 28.

361. **gehladenne**. In B. 38, of which passage this is an imitation, we have the infinitive, **gegyrwan**. This construction is not found in Beowulf, nor elsewhere in the poetry, so far as I know. For the usual construction, see 1174, March, § 449 (a).

375. **wædo gewætte**, *the wet weeds (sails); wet with waters*, Kemble; *waves swelled*, Grein; *replebatur aquis, vadum madefiebat*, Grimm; **wædo gewætte** is in apposition with **strengas**. For the conception, cf. **þā wæs be mæste merehrægla sum, segl sâle fæst**, B. 1906. **wædo**

seems to have here its original meaning, namely, *something which is wound or wrapped round*; cf. Shaks. Mids. N. D., II. 1, 256, "*weed wide enough to wrap a fairy in*"; see Skeat's Etym. Dict. under "*weed*" (2). Further cf. Swed. *wåd*, *cloth of the sail*. For the form *gewatte*, see Cook's Sievers' Grammar of Old English, § 406.

496. *hēatað*, 3d sg. pres. For other examples in *-að*, see *prēatað*, 520, *gangað*, 890. See Cook's Sievers' Old Eng. Gram. § 358.

742. *Septe sacerdas*, etc., *It made the priests perceive through manifest tokens*, etc. *septe* has heretofore been left unexplained; Grimm, Grein, and Kemble changed it to *sewte*; Zupitza recognized the correct form, namely, *septe* El. 530, *septon* Dan. 446 (though Hunt retains *sewton*), and *septe* in this place —; but left them in doubt. He could not decide between *seppan* (mit *sæp* zusammen hängend?) and *sēpan*. See his edition of Elene, p. xi. *seppan* is a denominative verb, akin to *sæp*, root **sapa*, Goth. **sapjan*, O.H.G. *sewen*, seppen, M.H.G. *seben* "*wahrnehmen*." See Kluge's Etym. W'b'h. 280, under "*Saft*"; Skeat's etymology of *sap* seems to be totally false. *seppan* is perhaps akin to *sapio*. Kluge leads up to *seppan*, but does not seem to have known this word.

819. *þus Andreas . . . berede . . . hāliges lāre*, *Thus Andrew the livelong day made known in lofty words the teaching of the Holy One*. *berian* (a denominative from *bær*) means literally *to make bare*; cf. *bene-þelu beredon*, B. 1240; *þā þe mē for werode wīsdōm bereð*, *who to me make a show of wisdom before the people*, Dan. 142. Further cf. *ābarian*, *barenian*.

827–29. Kemble leaves a vacant space of two half-lines, Grimm of one, Grein prints thus:—

þurh lyft gelāc on land becwom
tō þære ceastre, þe him cyning engla
[in Achaia ær getācnode].
[Gewiton] þā þā aras [eft] sīðigean
cādige on upweg ēðles neōsan,

lêton, etc. But, as there is no gap in the Ms., it is perhaps better to arrange this passage as it is found in the text. I would translate thus: *Through motion through the air he came into the land, to the city, from which then the king of the angels arose to go away from him in blessedness on the upway, to visit his native seat. They left the holy man*, etc. *sīðlgean*, inf. of purpose, cf. *gewât þā neōsian*, B. 115; *sende bodlan*, Bed. 3, 22; *him* is in the dat. with *sīðigean*, see March's Anglo-Saxon Grammar, § 301 (b).

997. **herede . . . gôd, dryhtendôm**, *praised on high the goodness of heaven's King, his dominion*. See l. 998 (textual notes) for other readings.

1036. **þær hê nânige forlêt . . . forhte gefreoðode**, *There he left none under the city locks with wounds in the fastness (prison), where of women there yet, in addition to the troop (of men) (besides the men), he freed from fear fifty wanting one*. **þe** before **fiftig** seems to be superfluous; **nânige** is acc. pl.; **fæstne** occurs again, 1489; *cf.* gen. pl. **fæstna**, Dan. 692; **fæstenne** occurs three times, 1033, 1066, 1175. Here Grimm and Kemble leave several gaps. Grein prints this passage thus:—

swylce feówertig [eác feoreundra]
 generede fram niðe: þær he nânigne forlêt
 under burglocan bendum fæstne,
 ond þær wifa þa gyt weorodes tō eácan
 ánes wana ealra fiftig
 forhte gefreoðode.

1076. **unhýðige**, *contristatus*, Grein; *sad-minded*, Kemble. For different readings, see Textual Notes. **un** + **hýð** + **ig**: **hýð**, *booty*; **hýðan**, *to make booty*, hence *bootyless*, *without booty*. The idea is repeated in **luste belorene**.

1098. **hwylene hira . . . sceolde**, etc., *which of them should first*, etc.; *cf.* **gebyrgde þæs gewêox**, Gen. 483. See March, § 384.

1223. **sec** = **secg** is found twice elsewhere in Mss. See Grein's Glossary, under **secg**.

1475. As Fritzsche has already remarked, there is an evident break in the poem at this place (*Anglia*, Bd. 2, 441, etc.). This, he thinks, might have been due to one of two causes. The poet became indifferent for a while and later finished the poem, or died and another completed his work. At any rate Fritzsche is correct in stating that the language is not so poetic nor the original so closely followed from here on. The translation of the opening lines seem to be as follows: *Lo! I now a while have been setting forth in words the teaching of the Holy One, the praise of the songs of him who wrought them—a fate (an affair, or an allotted task??) unmistakably beyond my power*. See Grimm and Kemble for different conceptions. Grein agrees in part with the above translation; but he renders **wyrd undyrne ofer mîn gemet doch weit über meine Kräfte geht das unverborgene Ereignis**.

1489. *He wondrously saw by the wall, by the fortress, at the foot of the hall-plane immense spears, columns, standing storm-driven, the old work of giants*. So I would translate this passage. Grein makes the following

changes, **fæste** (for **fæstne**), **sælwage** (for **sælwange**), **sweras** (for **speras**), thus altering the passage very materially. We had this form of **fæstne** in line 1037; **sælwange** is a compound like **meodo-wang**, *mead-field* (where the mead-hall stood), B. 1644; **speras**, so far as I am acquainted with the word, is n.; but in the cognate languages it is m. f., cf. Ger. **speer** m., Icel. **spjör** f. For a number of words of double gender in Andreas, see Fritzsche's article in the *Anglia*, Bd. 2, p. 479. As to meaning, cf. **speru**, *long poles to try the depth of the water*, Cot. 35, **catapultæ**, Cot. 45, 189 (Bosworth's Dictionary).

1523. **Meodu scerpen wearð**, etc. *The mead became sharp after the day of feasting*; see below, 1530, **biter bêorþegu**. *The mead was spilled*, Kemble, Grimm retains **scerpen** in the text, but leans to **scerwen** in the Notes; Grein has changed the reading to **scerwen**. This word occurs B. 770, but the editors are still in doubt about it. See Harrison and Sharp's edition of *Beowulf*, under **scerwen**. The form **scerpen** is found in the Ms. I take it as a part. adj.: *sharpened, sharp, bitter, sour*. e for ea is quite frequent in this poem. Exs.: **âgef**, 572 (frequently); **gesch**, 711, **werð**, 909; **mehte**, 479, 928; **seel**, 946; **secll**, 1180; **scerp**, 1131, and **scerpen**. It is from the same root as **scearp**, **sceorfan**, O.H.G. **screwon**, **scarbôn**, M.H.G. **scharben**.

1582. **hêofon swaðrode**, *the lamentation ceased*. Grimm, Grein, and Kemble have changed the Ms. reading, **heofon**, to **geofon**; but these words continue the thought in **þâ was . . . æfter gyrne**. For **hêofon**, see Exod. 47; **hêofon þider becôm** (H. Z. xi., 430-31).

1658-64. Grimm, Grein, and Kemble leave a gap or two here. As the Ms. shows no vacant space, I have endeavored to get the following out of this passage: *Then to him the God of glory appeared on the journey, and this word spoke the Lord of hosts: "The people in consequence of their evil deeds (their mind is ready (for death?)) go mourning, they lament their grief, men and women together; their weeping goes hastening forth, their mourning mood etc. makes itself heard."* For this construction, see **þâ côm morgen torht . . . ofer breomo sucowan**, 242; **þæt hî . . . becôm beorhte blifcan**, 788. For **becuman** in *Beowulf*, with inf. following, cf. ll. 2366, 2553.

ANNOUNCEMENTS

RECENT BOOKS IN LITERATURE

SCHILLER

By EUGEN KÜHNEMANN, Professor of Philosophy in the University of Breslau, Germany. Translated by KATHARINE ROYCE. Two volumes, 8vo, cloth, 844 pages, with frontispiece, \$3.00.

THERE is no study in English which so adequately treats the literary, the critical, the philosophical, the æsthetic, and the ethical aspects of Schiller's personality and life work as Professor Kühnemann's "Life of Schiller." The author discusses at length the influences which determined Schiller's personal and artistic development from his youth to the maturity of his powers, his permanent literary significance, and his relation to the dramatic poetry of his predecessors and successors.

SOCIAL FORCES IN MODERN LITERATURE

By PHILO M. BUCK, JR., Professor of Rhetoric in the University of Nebraska. 12mo, cloth, 254 pages, \$1.00.

THIS study of European literature of the past century traces the gradual rise of the interest of pure literature in the mutual relation of man and society, and discusses in detail the various answers essayed by six leading writers—Montesquieu, Rousseau, Lessing, Goethe, Wordsworth, and Shelley. The book is excellently adapted to classes in comparative literature and will be found of interest to the general reader.

WORDSWORTH—POET OF NATURE AND POET OF MAN

By E. HERSHEY SNEATH, Lecturer on Ethics and Religious Education in Yale University. 8vo, cloth, 320 pages, \$2.00.

THE author traces in detail the history of Wordsworth's mental and spiritual development as a poet, showing the influence upon him of heredity and physical and social environment. The volume forms a complete statement of Wordsworth's poetic and philosophic creed.

ARISTOTLE ON THE ART OF POETRY

Translated and adapted by LANE COOPER, Assistant Professor of English in Cornell University. 12mo, cloth, xxix + 101 pages, 80 cents.

THIS amplified version of the "Poetics" aims to make this important treatise as intelligible as may be for a first reading by students of modern literatures. The sequence of ideas is indicated by a running marginal gloss and difficulties are removed through interpolated comments, particularly additional examples from Shakespeare, Milton, and other familiar sources.

ALBION SERIES OF ANGLO-SAXON AND MIDDLE ENGLISH POETRY

Under the general editorship of JAMES WILSON BRIGHT, Professor of English Literature in Johns Hopkins University, and GEORGE LYMAN KIT-TREDGE, Professor of English in Harvard University

THIS series is intended to be exhaustive for the Anglo-Saxon period, and will include the best portion of Middle English poetry up to (but not including) Chaucer. The texts have been critically edited with introductions, explanatory notes, and glossaries that adapt them to the practical needs of the classroom.

THE CHRIST OF CYNEWULF. A Poem in Three Parts: The Advent, The Ascension, and The Last Judgment. Edited by ALBERT S. COOK, Professor of the English Language and Literature in Yale University. 8vo, cloth, ciii + 294 pages, \$2.50.

THE SQUYR OF LOWE DEGRE. Edited by WILLIAM E. MEAD, Professor of the English Language in Wesleyan University, Middletown, Conn. 8vo, cloth, lxxxv + 111 pages, \$1.25.

ANDREAS AND THE FATES OF THE APOSTLES. Edited by GEORGE PHILIP KRAPP, recently Professor of the English Language and Literature, University of Cincinnati. 8vo, cloth, lxxxi + 238 pages, \$2.00.

THE SEVEN SAGES OF ROME. Edited by KILLIS CAMPBELL, Adjunct Professor of English in the University of Texas. 8vo, cloth, cxiv + 217 pages, \$2.25.

THE RIDDLES OF THE EXETER BOOK. By FREDERICK TUPPER, Jr., Professor of the English Language and Literature, University of Vermont. 8vo, cloth, cxi + 292 pages, \$2.50.

The following volumes are in preparation: the Cædmonian "Christ and Satan," edited by Professor E. M. Brown, of the University of Cincinnati; the Cædmonian "Exodus," edited by Professor James W. Bright, with a Glossary by Professor Morgan Callaway, Jr., of the University of Texas; the Cædmonian "Genesis," edited by Professor F. A. Blackburn, of the University of Chicago; the Middle English "Harrowing of Hell," edited by Professor W. H. Hulme, of the Western Reserve University; the Cynewulfian "Elene," edited by Professor Frederick Klaeber, of the University of Minnesota; the Middle English "Pearl," edited by Professor O. F. Emerson, of the Western Reserve University.

BOOKS ON OLD AND MIDDLE ENGLISH

| | |
|--|--------|
| Cook's First Book in Old English | \$1.50 |
| Cook's Exercises in Old English | .35 |
| Cook's Sievers's Old English Grammar (Third Edition) | 1.50 |
| Cook's Phonological Investigation of Old English | .20 |
| Cook and Tinker's Translations from Old English Poetry | 1.00 |
| Cook and Tinker's Translations from Old English Prose | 1.25 |
| Library of Anglo-Saxon Poetry | |
| Vol. I. Harrison and Sharp's Beówulf: An Anglo-Saxon Poem . . | 1.12 |
| Vol. II. Hunt's Cædmon's Exodus and Daniel | .60 |
| Vol. III. Baskervill's Andreas: A Legend of St. Andrew | .25 |
| Vol. IV. Crow's Maldon and Brunnanburh | .50 |
| Vol. VI. Kent's Cynewulf's Elene | .60 |
| Albion Series of Anglo-Saxon and Middle English Poetry | |
| Krapp's Andreas and The Fates of the Apostles | 2.00 |
| Campbell's Seven Sages of Rome | 2.25 |
| Cook's Christ of Cynewulf | 2.50 |
| Mead's The Squyr of Lowe Degre | 1.25 |
| Tupper's Riddles of the Exeter Book | 2.50 |
| Whitman's Christ of Cynewulf (Translated into English Prose) . | .40 |
| Garnett's Elene; Judith; Athelstan, or The Fight at Brunnan- burh; Byrhtnoth, or The Fight at Maldon; and The Dream of the Rood: Anglo-Saxon Poems | .90 |
| Garnett's Beówulf, and The Fight at Finnsburg | 1.00 |
| Hall's Old English Idols | .40 |
| Carpenter's Chaucer's Prologue and Knightes Tale | .75 |
| Carpenter's Anglo-Saxon Grammar and Reader | .60 |
| Baldwin's Inflections and Syntax of Malory's Morte d'Arthur . . | 1.40 |
| Kittredge's Observations on the Language of Chaucer's Troilus. (Studies and Notes in Philology and Literature) | 4.00 |

ATHENÆUM PRESS SERIES

Issued under the general editorship of

Professor GEORGE LYMAN KITTREDGE of Harvard University, and

Professor C. T. WINCHESTER of Wesleyan University

| | |
|---|--------|
| Addison, Joseph: Selections (Wendell and Greenough) . . . | \$0.80 |
| Burke: Speech on Conciliation with America (Lamont) . . . | .50 |
| Burns: Selections (Dow) | .70 |
| Carlyle: Heroes, Hero-Worship, and the Heroic in History (MacMechan) | .80 |
| Carlyle: Sartor Resartus (MacMechan) | .80 |
| Collins: Poems of (Bronson) | .60 |
| Cowper: Selections (Murray) | .60 |
| De Quincey: Selections (Turk) | .90 |
| Elizabethan Lyrics (Schelling) | .75 |
| Fielding: Selected Essays (Gerould) | .60 |
| Gibbon: Memoirs (Emerson) | .75 |
| Gray: Selections (Phelps) | .60 |
| Herrick: Selections from Poems (Hale) | .60 |
| Jeffrey: Selections (Gates) | .60 |
| Jonson: Timber; or Discoveries (Schelling) | .80 |
| Keats: Selections (Bates) | .60 |
| Landor: Selections (Clymer) | .60 |
| Malory: Morte Darthur (Mead) | .80 |
| Old English Ballads (Gummere) | .80 |
| Pre-Shaksperean Drama, Specimens of (Manly). <i>In three volumes.</i> <i>Vols. I and II now ready each</i> | 1.25 |
| Seventeenth Century Lyrics (Schelling) | .75 |
| Shakespeare: Sonnets (Beeching) | .60 |
| Shelley: Selections (Alexander) | .80 |
| Sheridan: Major Dramas (Nettleton) | .90 |
| Sidney: Defense of Poesy (Cook) | .65 |
| Steele: Selections (Carpenter) | .60 |
| Tennyson: Poems (Van Dyke and Chambers) | .90 |
| Wordsworth: Selections (Dowden) | .90 |

UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY

Los Angeles

This book is DUE on the last date stamped below.

LD-URL APR 17 1968

REC'D LD-URL

JUN 24 1968

REC'D LD-URL

MAY 7 1984

MAY 5 1984

JAN 0 1975

QL MAR 31 1975

REC'D LD-URL

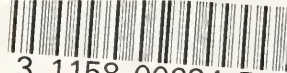
JUN 30 1975

REC'D LD-URL

QL JUN 23 1976

JAN 25 1977

SRM



3 1158 00934 599

UC SOUTHERN REGIONAL LIBRARY FACILITY



AA 000 346 792 5

